

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**  
**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA**  
**RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

**UNIVERSITE MOHAMED KHIDER – BISKRA FACULTE DES**  
**LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERS**

**DEPARTEMENT DE LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES**  
**FILIERE DE FRANÇAIS**



**Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de master**  
**Spécialité : Didactique des langues-cultures.**

***La place du conte numérique dans le développement des  
compétences interculturelles (cas des étudiants de la première  
année universitaire du FLE)***

**Dirigé par :**

**RAHMANI Brahim**

**Présenté et soutenu par :**

**NOUIOUA Dounia**

**Membres du jury :**

M.	CHELLOUAI Kamal	MMA	Université de Biskra	Rapporteur
M.	RAHMANI Brahim	MMA	Université de Biskra	Président
Dr.	GUERID Khaled	MCA	Université de Biskra	Examineur

**Année universitaire**

**2020 / 2021**



## **REMERCIEMENT**

*« C'est le dernier jour d'étude, c'est la dernière feuille de mémoire, et qui dit fin d'étude ; dit aussi l'heure de remerciements »*

*Tout d'abord, Ce travail a été réalisé grâce à « ALLAH » ; mon dieu le tout miséricordieux que je dois remercier de m'avoir donnée le courage, la foi, la santé et la possibilité d'achever et d'accomplir ce mémoire.*

*Je tiens également à remercier mon cher directeur de ce modeste travail qui n'a jamais privés de ses conseils et critiques constructives, monsieur « Brahim RAHMANI » qu'il trouve ici l'expression de ma profonde gratitude et mes sincères remerciements pour sa responsabilité, sa disponibilité sa rigueur et sa patience.*

*Je ne trouve pas les mots pour exprimer mes vifs remerciements envers mes enseignants « DAKHIA Mounir », « AouicheHouda » et « MAACHE Malika » pour leurs encouragements et qui j'ai entendu leur bras d'aide pour effectuer ce travail.*

*Je remercie aussi, les étudiants de la 1ère année français de l'université Mohamed kheider pour leurs collaborations pendant toute la période de stage.*

*Ma reconnaissance et mes remerciements sont adressés spécialement à mes parents pour leurs conseils et encouragements pour m'avoir supporté et soutenu.*

*Un spécial merci à tous mes enseignants, je dis « grâce à vous chers enseignants, grâce à votre maîtrise, votre générosité, et grâce à vos efforts nous avons réussi à accomplir notre projet de fin d'étude ».*

*Enfin, je tiens à remercier vivement tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à l'élaboration de ce mémoire, en particulier amis et collègues.*

**MERCI DE TOUT CŒUR**

## **DEDICACE**

*Je dédie ce modeste travail accompagné d'un profond amour*

*A ceux qui m'ont arrosé d'espoir et de tendresse et qui sacrifient leur vie pour que la nôtre soit heureuse .aux symboles d'amour, aux piliers de ma réussite, à mes chers et bien aimés parents pour leur soutien moral matériel et financière .que dieu leur procure bonne santé et longue vie.*

*A celui qui m'aime de toutes ses forces, l'épaule sur laquelle je peux s'appuyer pour avancer dans toute ma vie, à mon grand trésor, mon cher père « OUAHID » .Aucun hommage ne pourrait être à la hauteur de l'amour dont il ne cesse de me combler.*

*A ma source d'inspiration et du bonheur ; à ma confidente sublime et mon amie intime, à la personne unique, à celle qui le paradis est sous ses pieds et qui transforme nos larmes et notre colère en paix, à celle qui m'a aimée de tout cœur sans compter, et sans elle il n'y a point de refuge, à ma mère « NOURA BAHRI ».*

*A mes chers et adorables frères : Abdelmadjid et Mohamed Imad Eddine ; pour leur soutien moral et leur dévouement,*

*A mon âme sœur Hanane qui m'as témoignée l'amour et qui m'a aimée telle que je suis avec mes défauts et mes qualités et son mari « Fethi »*

*Aux merveilleux cadeaux qui m'a offerts ma chère sœur, mes neveux « Iyad et Jad » ; que dieu les protègent et les gardent*

*A mes cousines adorables : Kanza Bida Tana*

*A toute la famille NOUIOUA et BAHRI*

*A toutes mes amies et collègues*

*Du fond du cœur, Merci !*

**Dounia**

## Sommaire

<b>REMERCIEMENT</b> .....	
<b>DEDICACE</b> .....	
<b>INTRODUCTION GENERALE</b> : .....	5

### **CHAPITRE I : LE CONTE NUMERIQUE ET L'ENSEIGNEMENT DU FLE.**

<b>I. GENERALITES SUR LE CONTE</b> .....	<b>9</b>
1. La Litterature:.....	9
2. Bref Aperçu Sur Les Origines Du Conte : .....	10
3. Qu'est-Ce Qu'un Conte ?.....	11
4. les Types De Contes : .....	12
5. Les Caracteristiques Du Conte.....	13
6. Etude Structurel Du Conte : .....	14
7. Les Fonctions Du Conte : .....	16
8. Le Conte, Une Voie De L'accès A La Culture Et L'interculturalite .....	16
<b>II. LE CONTE DU PAPIER AU NUMERIQUE</b> .....	<b>17</b>
1. Qu'est-Ce Que Le Numerique ? .....	17
2. L'integration Du Numerique Dans L'enseignement / Apprentissage En Classe Du Fle .....	18
3. Qu'est qu'un conte numérique .....	19
4. Quelles compétences peut développer le conte numérique ?.....	20
5. Comment créer un conte numérique ? .....	21
6. Les outils de création d'un conte numérique .....	22
Conclusion .....	22

### **CHAPITRE II : LE CONTE NUMERIQUE UN SUPPORT D'ACQUISITION DE LA COMPETENCE CULTURELLE ET INTERCULTURELLE**

1. Qu'est-ce que l'interculturel ?.....	24
2. Quelques définitions des notions de bases : .....	25
3. Langue et culture : quel rapport ? .....	28
4. Les principes de l'interculturalité : .....	28
5. La place de l'interculturel en classe :.....	29
6. L'interculturel et l'acquisition du FLE .....	29
7. Qu'entend-on par « compétence interculturelle »? .....	31

8. Les composantes des compétences interculturelles : .....	32
8.1. Connaissance a sa propre culture (savoir) : .....	32
8.2. La reconnaissance de la culture de l'altérité : (savoir être) .....	32
8.3. La capacité d'être un médiateur interculturel (savoir-faire) .....	32
9. Comment atteindre une compétence interculturelle en classe de FLE ?.....	34
10.Acquisition des compétences interculturelles à l'épreuve de l'apprentissage médiatisé en classe des langues .....	34
11.Le conte numérique et ses dimensions interculturelles : .....	36
Conclusion .....	38

## **PARTIE PRATIQUE : ANALYSES DES DONNEES**

### **CHAPITRE III : EXPLOITATION DU CONTE NUMERIQUE EN CLASSE DU FLE.**

<b>1. Description et présentation du corpus : .....</b>	<b>42</b>
1.1Le terrain : .....	42
1.2Le public visé : .....	42
1 .3Matériels expérimentaux : .....	43
1.4Les éléments de l'expérimentation : .....	43
1 .4.1La variable dépendante : .....	43
1.4.2La variable indépendante : .....	43
<b>II .Les critères d'observation : .....</b>	<b>43</b>
2. La méthodologie de recherche : .....	45
2 .1Méthode expérimentale : .....	45
2 .2Méthode analytique : .....	45
<b>1 .PRE-TEST : .....</b>	<b>45</b>
<b>2 .TEST : .....</b>	<b>47</b>
<b>3 .POST-TEST .....</b>	<b>53</b>
<b>Synthèse : .....</b>	<b>63</b>
<b>Conclusion : .....</b>	<b>63</b>
<b>CONCLUSION GENERALE .....</b>	<b>65</b>
<b>BIBLIOGRAPHIE.....</b>	<b>68</b>
<b>ANNEXES .....</b>	<b>72</b>
<b>Résumé : .....</b>	<b>112</b>

# **INTRODUCTION GENERALE**

### **Introduction générale :**

Traditionnellement, les outils didactiques et pédagogiques utilisés au sein de la classe du français langue étrangère par les enseignants sont incontournables. Leur rôle s'avère d'une grande évidence dans le processus d'enseignement /apprentissage .citant par exemple des supports classique tels que le « le tableau noir, les affiches didactique ...etc. ».

Actuellement, l'avènement des nouvelles technologies et le phénomène de globalisation ont fortement contribué à promouvoir des échanges d'ordre différents. Aujourd'hui, nous sommes à l'ère de la mondialisation et le numérique, cela signifie que les supports utilisés par les enseignants ont pour but d'améliorer la compétence interculturelle des apprenants par le numérique .Ce dernier joue un rôle intermédiaire entre l'apprenant et l'enseignant et entre les apprenants eux-mêmes, ainsi entre le contenu et l'apprenant .Le numérique devient alors un objet didactique pour l'enseignant et un support supplémentaire à ses activités.

En effet, la diffusion des supports numériques a permis dans ce sens de réaliser des interactions notamment en FLE et par conséquent d'installer une dimension interculturelle incontournable.

D'un autre côté ,le programme scolaire avec la richesse et la diversité de ses genres aide à développer la communication dans le processus d'enseignement /apprentissage .Parmi ces genres nous pouvons mentionner « le conte ».Ce dernier représente un très bon support dans le manuel scolaire qui peut enrichir les connaissances interculturelles des apprenants avec ses indices culturels en améliorant l'imagination collective et individuelle, donc il leur permet de s'ouvrir aux autres et connaître les points communs et divergents de leurs culture cible .

C'est dans cette optique que nous nous interrogeons sur le rôle des contes comme support numérique dans le développement des compétences interculturelles en FLE. Ainsi, quel est l'impact du conte numérique sur la diffusion de la dimension interculturelle des étudiants en FLE ?

Pour mener à bien notre recherche, nous proposons les hypothèses suivantes :

- Le conte pourrait être un outil pédagogique qui aurait une forte incidence dans l'apprentissage du FLE

- Le conte serait un support numérique favorable à la diffusion culturelle et interculturelle

Le choix de mon sujet n'est pas le fruit du hasard, mais suite à un constat .Malheureusement ,l'interculturelle demeure toujours une problématique en classe de FLE car la compétence culturelle est omise et négligée en faveur de la compétence linguistique .Par exemple dans nos classe on favorise l'enseignement de la langue au détriment de la culture .Certains enseignants mettent de côté le contexte culturelle du conte (auteur ,source ,moralité ...etc.) et oublient que langue et culture sont des notions indissociables .En effet ,on doit adopter l'interculturel et tenter de le didactiser en classe.

L'intérêt porté à ce thème se justifie par le fait que l'usage des supports numériques dans la narration des contes attractant beaucoup plus l'imagination des étudiants surtout quand il aborde l'aspect culturel par les indices culturels des contes.

L'objectif de notre travail de recherche est de montrer comment le conte peut contribuer au développement de la compétence interculturelle par l'imagination des étudiants de FLE à travers ses différents types.

Aussi, de mettre en lumière l'usage des supports numérique à la place des supports traditionnels (papiers) dans la narration des contes afin d'améliorer les interactions entre l'enseignant /apprenant ou bien les apprenants eux même en classe de FLE.

Finalement, pour confirmer que : en utilisant le conte comme outil pédagogique, le numérique peut simplifier le processus enseignement/apprentissage en introduisant la culture et l'interculturel au milieu de ce vaste domaine « didactique ».

Notre recherche s'inscrit dans le domaine de didactique qui essaye à chaque fois à travers ses différentes méthodes de nous donner des solutions à des problèmes rencontrés surtout dans le processus enseignement/apprentissage.

Pour réaliser notre recherche et construire notre corpus, dans notre travail nous nous intéressons à un public des jeunes apprenants au niveau de la faculté de français« (de 18\_ 30 ans), nos données seront recueillis directement sur terrain au niveau de l'université de Biskra ; auprès des étudiants de la première année du département des langues étrangères.

Notre corpus se présente sous forme de deux méthodes : l'une directive comparative ou nous allons pratiquer notre expérimentation sur terrain en réalisant notre activité expérimentale. Ainsi qu'un questionnaire destiné aux étudiants universitaires, composé des questions ouvertes, fermées et semi fermées (QCM) et bases sur la collecte et l'analyse des données recueillis et des résultats obtenus.

Notre travail sera subdivisé en deux parties ou bien deux chapitres principaux :

La première partie suit un parcours purement théorique qui contiendra deux autres chapitres, où nous allons présenter les définitions des mots clés « un conte numérique » et « les compétences interculturelles » et la terminologie de ces concepts.

Dans le premier chapitre nous ferons une étude sur le conte comme support numérique et moyen d'attraction et plus précisément comme un vecteur culturel, ses types, ses caractéristiques....Ainsi, nous aborderons les outils de création du conte numérique et son rôle dans le développement de la dimension interculturelle.

Le deuxième chapitre sera réservé pour l'interculturel et des notions de bases sur ce thème, la compétence interculturelle et ses composantes, et enfin la relation entre le conte numérique et la diffusion des dimensions interculturelles.

La partie pratique sera basée sur : la présentation de notre corpus et échantillon, en montrant les stratégies de vérification et les deux méthodes l'expérimentation comparative et analytique, puis l'analyse des résultats obtenus et terminer par confirmer ou infirmer nos hypothèses de départ.

Enfin, dans une conclusion générale nous essayerons de présenter les principaux résultats obtenus.

# **Chapitre 01 : Le conte numérique et l'enseignement du FLE.**

### Introduction

L'exploitation du texte littéraire quel que soit son genre en classe de FLE se diversifie d'un enseignant à un autre surtout avec l'avènement des nouvelles technologies et des outils numériques qui transforment plusieurs formes d'apprentissage. Notamment le conte qui avec son bon nombre de caractéristiques linguistiques et culturelles peut avoir une grande place dans l'acquisition des cultures, et aussi peut être un support pédagogique favorable dans le domaine de didactique des langues et des cultures.

Voilà donc ce qui nous conforte dans notre travail d'étudier le conte plus spécialement contemporain par l'usage du numérique.

Dans le présent chapitre nous essayerons de définir le premier mot clé de notre travail « le conte numérique », tout en introduisant d'abord la définition de ce genre, ses caractéristiques, types, son relation avec la culture ...etc., puis son développement du conte « papier » au conte numérique, et les étapes de son création en intégrant des outils numériques et des nouvelles technologies de l'information et de la communication et l'éducation.

## I. GENERALITES SUR LE CONTE

### 1. LA LITTERATURE :

Avant d'entamer la définition de notre concept clé « le conte numérique », il est d'abord nécessaire de se recourir au champ conceptuel de ce dernier et la source mère de cette notion « la littérature ».

Selon Abdallah PRETCEILLE :

*« La littérature est l'humanité, son espace personnel, elle rend compte à la fois de la réalité, du rêve, du passé et du présent, du matériel et du vécu, il faudrait probablement qu'elle s'enseigne des formes neuves, inédites, correspondant aux besoins des hommes aujourd'hui »<sup>1</sup>.*

D'après cet auteur la littérature est produite par l'être humain .Elle est le miroir de ses sentiments et ses expressions, en d'autres termes elle est toujours omniprésente

---

<sup>1</sup> PRETCEILLE.M-A.et PORCHER.L, «Éducation et communication interculturelle », Ed : PUF, coll. l'éducation, Paris, 1996. P138.

dans sa vie, donc elle doit être enseignée d'une manière neuve et inédite afin de répondre à ses besoins.

En effet, on considère la littérature comme un enrichissement du réel, c'est un art et créativité et une façon qui nous permet de voir le monde autrement et retrouver notre imaginaire d'enfant, de réfléchir et de découvrir la variété des vies et la différence des individus, mais également elle nous permet de nous évader et voir le vrai visage de ce monde.

### **1.1.L'enseignement de la littérature en classe du FLE :**

Dans le processus enseignement /apprentissage, enseigner la littérature c'est enseigner des textes littéraires à des fins pédagogiques à travers son intégration dans des modèles multiples tels que (langagier, esthétique, culturels, formatifs...etc.).

Ainsi comme si ces textes ont une forte charge culturelle pour un enseignement qui articule deux notions indissociables : langue et culture .La littérature est une excellente source d'enseignement culturel et interculturel en classe de FLE.

En effet, en didactique des langues l'accès aux textes littéraires « le conte par exemple » est l'un des objectifs principaux de ce large domaine qui cherche à chaque fois de diversifier ses stratégies et techniques d'enseignement .comme nous a montré R.GALISSON :

*« En didactique des langues vivantes, on considère souvent l'accès aux textes authentiques comme un des objectifs à atteindre : l'élève doit être amené à lire, comprendre et éventuellement apprécier un texte en langue étrangère qui n'a pas été produit pour l'enseignement de cette langue »<sup>1</sup>.*

### **2. BREF APERÇU SUR LES ORIGINES DU CONTE :**

Afin d'éclaircir la définition du conte, il avère de prime abord de se recourir au sens étymologique du concept.

*« Le mot conte provient du latin « computare », dont le sens était énuméré, raconter des faits ; petit à petit, et surtout après le moyen-âge, le conte racontait des*

---

<sup>1</sup>GALLISON R et COSTE D, *dictionnaire de didactique des langues*, HACHETTE ,1988 .

*faits moins sérieux, comme des farces par exemple .le conte devient alors un récit des faits inventés, imaginaires qui sont susceptibles d'amuser, mais aussi d'instruire »<sup>1</sup>.*

En effet, l'existence de conte est très ancienne ,à l'origine c'est une tradition orale qui est contée généralement en automne et en hiver et pratiquée en premier temps entre les familles des paysans et des soldats lors des veillées populaires et familiales; par la voix orale (de la bouche de celui qui raconte à l'oreille de ce qui écoute) c'est dire de personnes aux personnes ,de conteurs aux conteurs et de parents aux enfants .

Cette tradition a permis à chaque conteur de transmettre et donner sa touche personnelle, sa personnalité et son identité par le biais de sa manière de transmission orale sans écrit .au fil du temps ces contes ont énormément évolué sous une forme écrite .Parmi les conteurs célèbres qui ont transcrit cette tradition orale et populaire a une trace écrite : Charles PERRAUT et les frères GRIMM.

### **3 .QU'EST-CE QU'UN CONTE ?**

L'ensemble de définitions que nous proposons dans ce travail nous résumant les différentes caractéristiques et valeurs de conte.

Le terme conte figure dans le dictionnaire HACHETTE comme : « un nom masculin « blanche neige »est un conte, une histoire inventée qui raconte des aventures merveilleuses (conter) »<sup>2</sup>.

L'ethnologue française Geneviève Calame-Griaule définit le conte comme : « *un bref récit dont le contenu porte sur des évènements imaginaires et dont la vocation la plus fréquente est d'instruire de manière ludique .le conte est une histoire simple et merveilleuse d'une société .un genre narratif en prose, il appartient à l'univers de la poésie. Le conte relate des évènements imaginaires ; hors du temps ou dans le temps lointains, sa magie stimule notre imagination »<sup>3</sup>.*

La conception de ce terme par cette auteure française désigne que le conte est une histoire assez courte racontant des évènements ,des faits ,des actions et des aventures fictifs .c'est un genre littéraire appartenant à la poésie qui se diffère des autres genres

---

<sup>1</sup>CHLOE Simon, *LE CONTE*, in français –littérature, N°2, 2008, p 01.

<sup>2</sup>Dictionnaire Hachette Juniors, CASBAHEDITION.

<sup>3</sup> CALAME Griaule Geneviève «*contes tendres, contes cruels du sahel nigérien* », Gallimard, 2002

Site internet : ([http:// membres. Lycos .Fr /conte soudan/](http://membres.Lycos.Fr /conte soudan/)).

narratifs tels que « mythe ,roman , nouvelle, légende » par le merveilleux et qui sert à éduquer par ses manières ludiques et ses valeurs éducatives .le conte na pas des dates précises car il fait référence à des temps très éloignés et anciens .

De cela on peut le définir comme un récit fondamentale qui vise à transmettre des valeurs éducatives « la bonté, la justice et limite«, a distraire et à produire des émotions chez les apprenants à travers ses explications des énigmes de l'univers et ses schématisation des faits et évènements et leurs significations symboliques.

En revanche, le conte cherche à développer chez l'individu le coté émotionnel, linguistique cognitif culturel et interculturel en réfléchissant sur ce qui est bien et ce qui est mal car il est destiné à donner un conseil de vie portant en lui généralement en lui un morale et une moralité.

### **4 . LES TYPES DE CONTES :**

#### **4.1. Le conte philosophique :**

Est un récit fictif d'apprentissage, le personnage est soumis à plusieurs épreuves, au bout des quelles, il acquiert une connaissance du monde, cette période didactique est souvent perceptible dès le sous-titre (comme Candide ou l'optimisme du Voltaire) .Ce genre littéraire a pour but de critiquer une société ou un pouvoir.

#### **4.2. Le conte merveilleux :**

Dans ce type du conte tout est possible : un personnage peut dormir cent ans, des objets extraordinaires et des objets peuvent avoir un pouvoir extraordinaire (baguette magique-ogre- géant-fée –sorcière).ce type du récit bref contient dans sa fin une morale.

#### **4.3. Les contes explicatifs et étiologiques :**

Ou d'intervention sont des contes très courts ils apportent les pourquoi et les comment par exemple : pourquoi et comment sont nées telles espèces animales, aussi ils expliquent des réalités d'aujourd'hui et l'invention du monde et des phénomènes scientifiques par exemple : d'où viennent tels phénomènes naturels ? , ils ont une fonction de transmettre une culture toute en inspirant de toute mythologie et culture et s'appuyant sur une perception animiste de l'univers.

#### **4.4. Les contes d'interdits :**

Ils sont peut-être destinés à asseoir les interdits sociaux à des fins protectrices.

### 4.5. Les contes plaisants ou facétieux :

Ce sont des contes anecdotiques qui font rire, des histoires d'idiots dont le héros est un anti-héros, comme « les souhaits ridicules » de PERRAULT.

### 4.6. Les contes énumératifs :

Ou bien les contes répétitifs et accumulatifs, ils sont appelés aussi les contes formulaires ou rattachés, ce sont des contes en chaîne car chaque action entraîne une autre, donc ils travaillent sur la chronologie des textes « *le conte rattaché se présente sous forme d'un aller et retour à l'aide de deux chaînes énumératives aux mouvements très contrastés* ». <sup>1</sup>

## 5. LES CARACTERISTIQUES DU CONTE

Les caractéristiques du conte sont nombreuses, nous citerons :

### ➤ La formule d'ouverture :

Ou bien la formule d'entrée, le conte débute par cette formule magique en ouvrant la porte de l'univers de fiction, parmi les formules d'ouverture : il était une fois une fois il y'avait dans un passé lointain au temps jadis...etc. .Ainsi, le temps de l'histoire est imprécis, donc il se déroule dans un passé lointain.

### ➤ Les personnages :

#### - Le personnage principal :

Est un héros ou une héroïne surnaturel (elle) qui doit accomplir une mission et dont le lecteur le suit tout au long de ses aventures, généralement il n'a pas un nom mais désigné par un surnom, un vêtement, un accessoire, un trait physique comme le petit prince et le petit chaperon rouge ...etc.

#### - Les personnages secondaires :

On peut regrouper les personnages en deux catégories, d'un côté les personnages bienveillants : se caractérisent par la gentillesse et la bonté qui peuvent être un aide pour le héros pour qu'il puisse terminer sa mission et ses aventures.

D'un autre côté, il ya les personnages malveillants : qui sont méchants qui peuvent embrouiller et obstruer la réussite et l'aventure du héros ou l'héroïne.

---

<sup>1</sup> DRICI. Mehdi, *Les contes à l'école*, Paris, 1996.

Tous ces personnages nées et évoluent dans un monde fictif et merveilleux.

➤ **La magie et le merveilleux :**

Nous observons dans un conte que tout est possible car la magie prend une grande place (des animaux parlent, des objets se déplacent...etc.)

➤ **Des lieux non localisables :**

Généralement dans un conte les lieux font peur, le faite qu'ils ne sont pas strictement définis, localisables et identifiables, cela nous permet de s'éloigner un peu du réel.

➤ **Des symboles :**

Chaque élément a une valeur symbolique et interprétable et nous permet d'interpréter le sens caché du conte.

➤ **Des transformations :**

Lors de notre lecture ou notre audition du conte, nous accompagnons des développements, des changements radicaux, des évolutions psychologiques, physiques et sociales du héros dans son statut au cours de sa mission.

➤ **Une fin heureuse :**

La fin du conte est généralement positive dont le héros gagne ou bien accomplit sa mission par une réussite.

➤ **Une morale :**

Généralement le conte cherche à transmettre directement ou indirectement un sens moral qui contient une valeur éducative.

## 6. ETUDE STRUCTUREL DU CONTE :

### 6.1. Le schéma narratif :

Selon REUTER Yves : « *le modèle le plus connu et le plus répandu, est celui du schéma canonique du récit ou le schéma quinaire (en raison de cinq grandes étapes) .il consiste en la superstructure : état initial, complication ou force perturbatrice, dynamique, résolution ou force équilibrante et état final* »<sup>1</sup> .

Donc le schéma narratif structure le conte à travers cinq étapes qui expliquent ses évènements :

#### a. La situation initiale :

---

<sup>1</sup> REUTER .Yves, *L'analyse du récit*, Nathan Université, 2000.

C'est la situation d'ouverture, se caractérise par le calme, généralement, on trouve dans cette étape le cadre spatiotemporel (où et quand ?), la présentation des personnages (qui ?), le contexte (quoi ?) .cette formule nous offre les informations nécessaire pour comprendre le conte par le biais de la description avec l'imparfait.

### **b. L'élément perturbateur/déclencheur :**

Il modifie la situation précédente en la rendant instable et déséquilibré par l'apparition d'un problème dont les personnages ou bien le personnage principal doivent réagir pour trouver une solution .il se caractérise par des mots qu'ils l'indiquent comme soudain, tout d'un coup, alors ...etc., des expressions comme : un jour un matin .On utilise généralement dans cet élément les verbes du passé simple.

### **c. Les péripéties :**

Une suite des épisodes des actions des aventures menées par les personnages suite à la perturbation et la quête .En bref, c'est le déroulement de l'histoire.

### **d. L'élément de résolution :**

C'est le dénouement et le dévoilement de problème du conte, le dernier évènement dans laquelle le personnage trouve une solution .C'est l'étape qui précède la situation finale.

### **e. La situation finale :**

C'est l'état définitif et la chute, c'est le moment de retour au calme, elle indique la fin de l'aventure des personnages qui peut heureuse ou malheureuse, mais généralement elle se termine par le rétablissement de l'équilibrée retrouver la situation du départ ou bien une nouvelle situation stable.

## **6.2. Le schéma actanciel :**

C'est l'ensemble des forces qui agissent dans un récit notamment le conte :

D'abord le destinataire : c'est le héros et le personnage principal du conte, et celui qui pousse le héros à agir, ça peut être un autre personnage que l'envoie en mission ou un sentiment approuvé par le héros lui-même comme : l'amour la jalousie le désir de se marier sortir de la pauvreté ...etc.

Ce qui cherche à accomplir le héros s'appelle l'objet de sa quête, il peut être un cas concret comme une princesse ou abstrait le pouvoir l'argent...etc.

Les opposants : pour accomplir sa mission le héros doit surmonter un ou plusieurs obstacles, c'est ce qu'on appelle les opposants qui peuvent être des personnages ou des objets

- **Adjuvant** : le héros reçoit de l'aide d'un ou de plusieurs adjuvants qu'ils aident à surmonter les obstacles, ils peuvent être des personnes douées de la parole, objet magique, sentiment... etc.
- **Bénéficiaires** : enfin, la réussite de la quête est une source de profit pour un ou plusieurs bénéficiaires, au moins le héros lui-même qui s'enrichit et transformés par cette aventure.

### 7. LES FONCTIONS DU CONTE :

Selon J-C Denizot : les contes ont trois fonctions essentielles :

Une fonction sociale : le conte ne peut qu'exister que par l'échange et la communication, c'est une rencontre .on peut ajouter que le conte contribue à la cohésion sociale.

Une fonction psychologique que l'on trouve à travers l'imagination la création et l'identification aux personnages.

Il ajoute également une fonction pédagogique ou éducative : qui fait la synthèse des deux précédente « elle les unit, les fonde en permettant à l'individu de rencontrer le groupe et en offrant au groupe l'occasion d'intégrer l'individu »<sup>1</sup>.

### 8. LE CONTE, UNE VOIE DE L'ACCES A LA CULTURE ET L'INTERCULTURALITE

Selon REUTER, le conte est une tradition culturelle, il attribue à la notion de « conte » une définition extensive et déclare dans ce sens «  *tout récit s'inscrit dans une culture »*<sup>2</sup>

Le terme conte évoque communément la culture comme le pense Frémont : «  *lien culturel d'une très grande richesse ,le conte contribue à construire la culture commune scolaire indispensable à tous les élèves pour entrer dans les apprentissages et les former sur le plan affectif et intellectuel »*<sup>3</sup>.Autrement dit ,au milieu scolaire grâce à la

---

<sup>1</sup> DENIZOT. Jean- Claude, «  *Structures de conte et pédagogies »*, CRDP, de Bourgogne, 1995, p67.

<sup>2</sup>REUTER, Yves, «  *L'analyse du récit (2<sup>eme</sup> édition) »*, Ed : Armand Colin, paris, 2009, p 109.

<sup>3</sup> FREMONT M et al, «  *Dossier culture commune »*, Brno, vol 9, 2005, p15.

richesse culturelle du conte l'apprenant peut construire sa propre culture et cherche à s'ouvrir aux autres cultures en faisant un rapport commun avec autrui ou par la découverte des différentes manières d'agir tout en favorisant le partage des cultures entre eux.

Quant à Denizot ; il considère que le conte véhicule les valeurs sociales, culturelles de chaque société par son universalité et sa richesse informationnelle liée aux espaces, aux temps, aux idéologies et aux visions du monde, il déclare dans ce sens « *le conte est une forme d'expression universelle qui traverse l'espace et le temps, donc aussi les cultures* ». <sup>1</sup>

De cela on peut considérer le conte comme un moyen et lien entre l'apprenant, la culture et l'interculturalité, cette relation est grâce à ses messages et valeurs éducatifs portant toujours un moral significatif et grâce à son intégration culturelle.

Nous basculons dans un autre monde dès l'audition ou la lecture de ses premiers mots, il nous fait voyager dans un autre univers, un autre temps plutôt dans une autre culture et entre ses mots, il nous fait découvrir des histoires, des symboles des personnages différents et donc nous invite à connaître des cultures différentes et vivre avec la diversité.

En effet, dans une situation d'apprentissage et l'apprenant doit avoir une imagination profonde, une expérience antérieure, une influence culturelle sociale et familiale et une représentation mentale afin qu'il puisse réagir et interagir et donc il peut s'exprimer, échanger et communiquer en classe.

## **II. LE CONTE DU PAPIER AU NUMÉRIQUE**

### **1. QU'EST-CE QUE LE NUMÉRIQUE ?**

Le numérique est une ressource évolutive, moderne et utile dans le monde dans lequel on vit, une manière très innovante d'apprendre et d'avoir accès à des nombreuses informations.

Le numérique représente un outil formidable à part entière, une nouvelle méthode au service de l'apprentissage qui permet de développer l'observation d'apprendre avec

---

<sup>1</sup> DENIZOT. Jean- Claude, Op.cit., p30

plaisir et donc de progresser .Aussi il permet la disparition des distances et la mise en relation des hommes et des femmes .En bref « c'est l'échange ».

## **2 .L'INTEGRATION DU NUMERIQUE DANS L'ENSEIGNEMENT / APPRENTISSAGE EN CLASSE DU FLE**

### **2.1. Le numérique suscite il la motivation des apprenants ?**

L'usage de numérique en classe et surtout dans le domaine de l'apprentissage ; permet d'offrir à l'élève une meilleur centration, attention et engagement de cette nouvelle forme d'apprentissage médiatisé pat les technologies les élèves seront très intéressés et fasciné par ce monde numérique caractérisé par un bon nombre des travaux ludiques.

### **2.2. Le numérique favorise-t-il les interactions culturelles et interculturelles en classe de FLE ?**

Nous savons tous que la classe de FLE représente un lieu très important de construction des savoirs, non seulement le savoir lié aux activités de lire et écrire, mais aussi elle est le lieu privilégié qui construit des apprenants qui seront des bons futurs citoyens avec des ingrédients essentielles de la réussite tels que : savoir être savoir devenir et surtout savoir vivre ensemble.

Certes, la classe est le lieu emblématique des interactions et transmissions des informations culturelles ou on peut rencontrer plusieurs mentalités, personnalités et cultures .En d'autres termes, c'est l'endroit de la diversité et hétérogénéité culturelle ou se déroule plusieurs actes pédagogiques et interactifs.

Avec l'arrivé du potentiel du numérique ; les interventions interactives et communicationnelles dans cette réunion artificielle rassemblant l'enseignant avec ses apprenants, et les apprenants eux même deviennent plus actives. Ainsi, le numérique suscite en lui l'envie non seulement pour apprendre mais apprendre réagir et interagir avec les autres en le préparant à la vie sociale, socioculturelles et professionnelle

D'ailleurs, la classe avec l'outil numérique devient un endroit des interactions réciproques (action réaction) ; qui ne sont pas des échanges ordinaires comme en dehors de ce milieu scolaire, mais des interactions qui vise le système motivationnel, cognitif, métacognitif et affectif des apprenants .Avec cette nouvelle technologie ces derniers apprennent les interactions donc il y a des échanges linguistiques et culturels entre eux,

mais ils sont appelées sous la direction de l'enseignant de favoriser la communication, la coopération et la solidarité .De cela ,les étudiants peuvent avoir un sentiment de familiarité et peuvent vivre ensemble et travailler avec la différence et dialoguer ensemble dans une classe réorganisée toute en construisant un savoir plus attractif et accessible.

### **2.3. Le numérique, une nouvelle technologie au service de l'enseignant et l'apprenant :**

#### **2.3.1 Pour l'enseignant :**

La posture de l'enseignant en plein d'évolution grâce au numérique car aujourd'hui ce dernier offre à lui l'opportunité de reprendre une place centrale plus mobile, le numérique a fait évoluer en profondeur le rôle de l'enseignant, il devient ingénieur pédagogique et médiateur .il permet d'améliorer la qualité pédagogique de son enseignement.

#### **2.3.2. Pour l'élève :**

Ces nouveaux outils technologiques permettent aux apprenants d'acquérir des nouvelles compétences et d'être un acteur de son apprentissage par le biais des nouvelles pratiques pédagogiques qui sont plus ludique, donc il va avoir un rôle actif dans son chemin d'apprentissage .En bref, il peut collaborer et interagir, prendre des initiatives, partager et dialoguer avec les autres.

## **1. QU'EST QU'UN CONTE NUMERIQUE**

*« Les contes numériques sont courts, des vidéos de 3 à 5 minutes combinant des photographies, de l'animation, du son, de la musique, du texte et une voix narrative »<sup>1</sup>*

D'après Guylaine Vinet *« dans la création d'un récit numérique, on raconte une histoire avec l'aide de technologies. Le récit numérique peut contenir des photos, des vidéos, de la musique et la narration enregistrée. »<sup>2</sup>*

Il ajoute que :

*« Les sujets abordés dans les récits numériques sont variés : on peut par exemple relater un évènement personnel, raconter un fait historique, présenter un*

---

<sup>1</sup> CUQ, J-P et ERUCA, L, « *cours de didactique du français langue étrangère et seconde* », PUG, Collection FLE, 2003.P199.

<sup>2</sup> VINET Guylaine « *Développer des compétences en créant un récit numérique* », Janvier 20th, Convenable à : <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>, Wiki média.

*évènement d'actualité ou encore parler de notre communauté .ce qu'on remarque dans les récits numériques, c'est la présence d'un point de vue personnel. »<sup>1</sup>*

Donc d'après les deux définitions précédentes nous pouvons résumer que le conte ou le récit numérique est créé avec l'aide de technologies, ce dernier a durée de quelques minutes contient de l'animation, de photo, des vidéos et enregistrement d'une voix narrative.

### **2. QUELLES COMPETENCES PEUT DEVELOPPER LE CONTE NUMERIQUE ?**

Il peut développer chez les l'élève plusieurs capacités, il devient créatif « Avec le récit numérique, les apprenants en formation de base peuvent développer certaines compétences telles que :

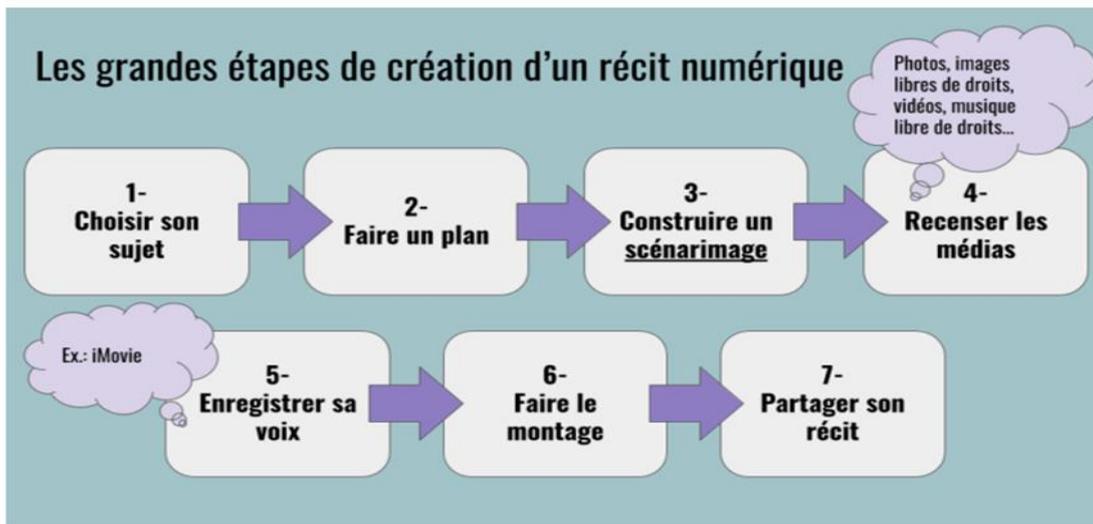
- Lire des textes ;
- Communiquer des idées l'oral et l'écrit ;
- Développer la créativité ;
- Préparer une présentation ;
- Utiliser des technologies numériques ;
- Réfléchir sur une expérience personnelle ».1

---

<sup>1</sup> VINET Guylaine, Op.cit.

<sup>2</sup>KORELL Suzanne, *le processus de création d'un récit numérique*, in Webzine IDELLO, français langue seconde, Décembre 2019.

### 3. COMMENT CREER UN CONTE NUMERIQUE ?



- **Figure 1** : les grandes étapes de création d'un récit numérique<sup>2</sup>

Afin de créer un conte numérique « digital history » ou planifier un récit imprimé sur un document numérique, pour qu'il soit plus attractif et interactif au sein de la classe du FLE et amener les apprenants à se familiariser et communiquer entre eux grâce à un apprentissage moderne, nous devons connaître plusieurs stratégies de créativité par le biais du potentiel numérique. Parmi les grandes étapes de création :

- **Le choix du texte ou bien du sujet** : dans cette étape nous devons choisir un texte littéraire accessible et clair et l'écrire sur ordinateur.
- **Faire un plan et construire un scénarimage** : en utilisant un modèle de scénarimage nous pouvons accompagner le texte écrit avec des photos choisies et enregistré sur un ordinateur ou des photos en ligne pour planifier et illustrer chaque élément dans ce récit.
- **L'assemblage du texte avec l'image** : à travers des logiciels d'éditeurs tels que (iMovie, photorécit, PowerPoint, moviemaker, story-board...)
- **L'enregistrement et l'ajout du son** : une fois le texte et l'image se joindront ; nous pouvons enregistrer une voix (voix narrative) qui attirera l'attention et l'intention de l'auditeur, un son ou une musique. Le logiciel d'enregistrement le plus accessible et connu est « iMovie ».
- **Faire le montage** : donc si le texte, l'image et le son s'assemblent nous sommes donc dans la dernière étape de création du conte numérique qui a été présenté auparavant avec une forme traditionnelle « papier ».

- **la présentation et le partage du conte** : enfin, une fois le conte est prêt on peut le présenter dans une classe ou bien le partager sur un réseau social tels que (Facebook, You tube...) ou bien des sites éducatifs pour qu'il soit plus disponible et donc pour que le savoir devient plus motivant tels que (storyboarding, tell a story ...).

#### 4. LES OUTILS DE CREATION D'UN CONTE NUMERIQUE

Les outils numériques offrent à l'enseignement /apprentissage des nouvelles possibilités, non seulement pour changer la qualité d'enseignement, mais aussi pour dynamiser la motivation, l'imagination, la collaboration des étudiants dans leurs chemin d'apprentissage à travers ses divers ressources modernes. Alors dans la création d'un récit numérique nous allons besoins d'un ordinateur, des logiciels d'éditations ...etc.

#### **Conclusion**

Au terme de ce modeste travail de recherche et à travers l'ensemble des études dans ce chapitre nous pouvons résumer un certain nombre d'informations principales et conclusions.

Le conte est donc un support pédagogique utile pour le processus enseignement /apprentissage à travers ses fonctions, ses différents types contenant plusieurs aspects et indices culturels, il représente une voie de l'accès à la culture et l'inter culturalité.

En effet, la chose qui a augmenté son pouvoir culturel est l'inclusion de la technologie et pour remplacer l'ancienne méthode d'éducation et de présentation du conte par une nouvelle méthode basée sur l'intégration du numérique pour développer les capacités de l'imagination, la motivation, la communication et l'interaction chez les étudiants et donc améliorer leurs performance éducatif et leurs compétences culturelles et interculturelles.

**CHAPITRE II : le conte numérique  
un support d'acquisition de la  
compétence culturelle et  
interculturelle.**

## CHAPITRE II : LE CONTE NUMERIQUE UN SUPPORT D'ACQUISITION DE LA COMPETENCE CULTURELLE ET INTERCULTURELLE

---

### Introduction :

Dans notre vie quotidienne, il apparaît un concept appartenant à « no mens land » des cultures, qui fait illusion à toute sorte d'interaction et de communication et naît de la différence, de la diversité et de l'altérité. C'est l'interculturel qui représente un phénomène diachronique, non seulement entre des gens divers mais aussi avec un individu lui-même (la culture d'un enfant par exemple n'est pas la même quand il grandit et devient adolescent, adulte ou vieux). Cela pose de problèmes de préjugés et de malentendus entre les individus surtout dans le domaine d'enseignement/apprentissage qui englobe une vaste hétérogénéité des étudiants ayant des différentes cultures, religions, personnalités, connaissances linguistiques et culturelles.

Compte tenu de quelques problèmes rencontrés en classe du FLE, nous allons présenter dans le deuxième chapitre une stratégie moderne représentée dans l'intégration du conte numérique qui par sa capacité, il va matérialiser les contenus, les connaissances et renforcer chez les étudiants du FLE les débats interactifs pour avoir une compétence culturelle et interculturelle.

### 1. QU'EST-CE QUE L'INTERCULTUREL ?

Tout d'abord l'interculturel est un mot composé, en rassemblant « inter » qui désigne entre et culturel qui veut dire tous ce qui a un rapport avec la culture. C'est un adjectif défini par J. DEMARGON comme :

*« le préfixe inter qui suggère des interactions, des échanges, des partages, des complémentarités, des coopérations, des réciprocity, [...], sert à entretenir, dans le meilleur des cas, des souhaits, des espoirs, unipétale atteindre : celui d'une coexistence pacifique et solidaire entre les populations » .<sup>1</sup>*

D'ailleurs, CLANET Claude considère l'interculturel comme des relations d'échanges et de dialogues d'une ou de plusieurs cultures qui peuvent être des fois

---

<sup>1</sup> DEMARGON Jack, *l'exploitation interculturelle pour une pédagogie internationale*, Armand Colin, Paris, 1989, p225.

## **CHAPITRE II : LE CONTE NUMERIQUE UN SUPPORT D'ACQUISITION DE LA COMPETENCE CULTURELLE ET INTERCULTURELLE**

---

compliqués. il déclare dans ce sens que l'interculturel « *introduit donc les notions de réciprocités dans les échanges et de complexité dans les relations entre cultures* ». <sup>1</sup>

Cette perspective désigne toute interrelation et interaction entre les cultures, c'est aussi la capacité d'agir, réagir et interagir avec les autres cultures quel que soit dans un cadre personnel ou professionnel.

« *L'interculturel est un concept intellectuellement complexe et moralement délicat car il mêle la pédagogie à l'idéologie, il est sujet d'enjeux et de controverses politiques, ethniques et sociales* » <sup>2</sup>

En effet cette démarche présente une résolution de certains problèmes dans nos sociétés tels que : les mauvaises interprétations des signes et des valeurs propres à chaque communauté, les conflits et les chocs culturels.

C'était Robert GALISSON le premier spécialiste français à avoir parlé de ce phénomène délicat qui né en France et crée récemment dans les années 1980 suite aux différentes migrations et aux enfants qui ont deux cultures la première mère et la deuxième étrangère dans un même sol « la France par exemple ».

### **2. QUELQUES DEFINITIONS DES NOTIONS DE BASES :**

#### **2.1 Culture :**

Certainement la culture est présente partout, quelque soit dans la technique, l'art, les valeurs, les croyances et les connaissances .c'est le caractère qui distingue l'être humain de l'animal .ce terme nous rend plus humain et nous permet d'avancer dans les expériences de vie.

« *La culture est la manière par laquelle s'exprime la nature humaine. L'homme est un être naturellement culturel. la culture est le terrain sur lequel nous avançons consciemment vers notre destin, vers une expérience pleine de la vie .tout être humain existe et se réalise dans une culture donnée* ». <sup>3</sup>

---

<sup>1</sup>CLANET Claude « *L'interculturel : Introduction aux approches, interculturelles en éducation et sciences humaines* » presse universitaire du Mirail, Toulouse, 1990, p21

<sup>2</sup>BOUGHAZI Akila, *des stratégies pour développer des compétences à travers le texte littéraire*, mémoire de MAGISTER de français, option didactique.

## **CHAPITRE II : LE CONTE NUMERIQUE UN SUPPORT D'ACQUISITION DE LA COMPETENCE CULTURELLE ET INTERCULTURELLE**

---

Selon G .ZARATE « *une culture consiste en une multiplicité de traits dont certains lui sont communs, d'ailleurs à des degrés divers, avec des cultures voisines et éloignées, tandis que d'autres les en séparent, de manière plus au moins marquée* ». <sup>1</sup>

### **2.2 Civilisation :**

La civilisation englobe plusieurs nations et caractères de développements économiques culturels et politiques d'une société ou un groupe de sociétés évoluées.

Le dictionnaire de didactique des langues GALISSON COSTE la définit comme « *le fait de civiliser ou de se civiliser. Ensemble de caractère communs aux sociétés évoluées .ensemble de caractère propres à une société quelconque* » <sup>2</sup>

### **2.3 Altérité :**

L'altérité c'est reconnaître l'autre dans sa différence quel que soit une différence culturelle, sociale, religieuse ou morale toute en respectant sa culture. En effet, c'est le caractère de tout ce qui est autre, différent et distinct, et un don naturel qui permet à l'identité de s'épanouir et trouver son développement.

« *C'est quand on croit que l'autre est différent, mais il a également les mêmes droits que moi, c'est quand on croit que la différence n'est pas péjorative. Quand on croit que penser, s'exprimer ou se comporter différemment est droit* » <sup>3</sup>

### **2.4 Diversité culturelle :**

C'est une diversité des langues, des arts, des croyances religieuses et morales, et une diversité des manières.

### **2.5 Compétence :**

Selon JEAN PIERRE CUQ « *le terme de compétence recouvre trois formes de capacités cognitives et comportementales : compétence linguistique, communicative, socioculturelle* ». <sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> ZARATE G, enseigner *une culture étrangère*, Hachette, Paris, 1986, p37.

<sup>2</sup> GALISSON R et COSTE D, Op Cite, p88.

<sup>3</sup> LAADJAL Salah, *pour une intégration explicite de la compétence interculturelle dans la classe du FLE*, in El wahat pour les recherches et les études, vol 01, Université Mouhamed kheider, Biskra, 2017.

<sup>4</sup> CUQ, J-P et ERUCA, L, le dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde, CLE, Paris ,2003 .p48.

## **CHAPITRE II : LE CONTE NUMERIQUE UN SUPPORT D'ACQUISITION DE LA COMPETENCE CULTURELLE ET INTERCULTURELLE**

---

### **2.6 Représentations :**

On peut définir les représentations comme des connaissances collectives ou individuelles qui sont apparues avec la naissance de la sociologie, c'est l'action ou le fait de représenter une idée, une pensée ou un phénomène pour un but de maîtriser l'environnement social et de comprendre et communiquer sur des idées spécifiques.

*« Une forme de connaissance spécifique, le savoir de sens commun, dont les contenus manifestent l'opération de processus génératifs et fonctionnels socialement marqués .plus largement, il désigne une forme de pensée sociale. Les représentations sont des modalités de pensée pratique orientées vers la communication, la compréhension et la maîtrise de l'environnement social, matériel et idéal. »<sup>1</sup>*

### **2.7 Stéréotypes :**

Klineberg Otto les définit comme suit

*« Sont des images que l'on se fait de son groupe national et des autres groupes nationaux [...] Des opinions ou des jugements sur le caractère ».<sup>2</sup>*

En d'autres termes, les stéréotypes sont des idées et des opinions toute faites sur un caractère concernant un groupe de personnes ou bien un seul individu amenant à des conséquences négatives tels que le racisme ,l'injustice .Etc.

### **2.8 Préjugés :**

Les préjugés sont des idées préconçues majoritairement négatives, et des représentations subjectives de quelqu'un sur des éléments physiques d'un autre individu selon leur apparence physique, son âge, sexe, origines, sa couleur de peau, sa région et religion et ses critères (riche, pauvre)...etc. En bref, un préjugé c'est juger quelqu'un avant de le connaître.

---

<sup>1</sup>JODELET D, « *représentation sociale : phénomènes, concept et théorie* », In : Moscovici, S, psychologie sociale (3<sup>ème</sup> édition, pp 363,384) PUF, Paris, 2014.

<sup>2</sup>KLINBERG O, « *L'étude scientifique des stéréotypes nationaux* », in : stéréotypes nationaux et internationaux, Unesco - Bulletin international des sciences sociales, autonome, Vol 3, No3. 1951. pp. 546\_555.

### **3. LANGUE ET CULTURE : QUEL RAPPORT ?**

La langue et la culture sont deux facettes d'une même médaille, elles sont deux notions complémentaires indissociables et inséparables c'est à dire on ne peut pas prendre ou apprendre une culture on l'isolant de la langue car lune véhicule l'autre.

J.COURTILLON témoigne cette idée que :

*«apprendre une langue étrangère :c'est apprendre une culture nouvelle ,des modes de vivre, des attitudes, des façons de penser ,une logique autre ,nouvelle ,différente ,c'est entrer dans un monde mystérieux au début , comprendre les comportements individuels ,augmenter son capital de connaissances et d'informations nouvelles , son propre niveau de compréhension»<sup>1</sup>*

D'ailleurs la langue est une représentation des traits culturels car elle fait partie de la culture et grâce à ce produit social et culturel on apprend notre culture .En bref, il n'y'a pas une langue commune car il n'y'a pas une culture commune.

Donc elles ont toutes les deux une relation complémentaires c'est à dire si on maîtrise une langue on maîtrise des savoirs linguistiques, des savoirs culturels et on va avoir finalement des compétences culturelles et interculturelles.

### **4. LES PRINCIPES DE L'INTERCULTURALITE :**

Comme le prévoit DAKHIA ABDELOUAHAB professeur en didactique des langues et cultures « *l'interculturel, présuppose l'agir réciproque dont la dynamique réelle exige l'entente et l'acceptation, dans l'esprit des uns, dans le cœur des autres* »<sup>2</sup> .en d'autre terme, dans ce phénomène délicat nous devons tolérer et accepter la différence de l'autre c'est à dire même si l'autre est vulgaire ou violent ; on doit l'accepter, parler, agir et interagir avec lui, chaque individu doit être un citoyen ouvert au monde qui doit s'ouvrir librement aux autres en éliminant toute différence culturelle ,linguistique ,sociale, religieuse et morale sans juger leurs attitudes et les accepter tels qu'il est .finalement ,être conscient que la diversité et l'hétérogénéité existent dans

---

<sup>1</sup>COURTILLON. J, « *la notion de progression à L'enseignement de la civilisation* », in : le Français dans le monde, n° 488, Hachette Larousse, Paris, 1984. p.52

<sup>2</sup>DAKHIA Abdelouahab, « *Gouvernance interculturelle contre friction ethno communautariste pour une méditerranéisation axiologique*, Université Mohamed Khidher, Biskra ;

## **CHAPITRE II : LE CONTE NUMERIQUE UN SUPPORT D'ACQUISITION DE LA COMPETENCE CULTURELLE ET INTERCULTURELLE**

---

chaque endroit pour pouvoir vivre ensemble ,on doit communiquer avec cette hétérogénéité .

Donc les trois principes essentiels de l'interculturel et l'inter culturalité sont l'ouverture à l'autre, l'acceptation de ses traditions, ses coutumes, ses traditions, ses comportements et ses attitudes, le troisième principe est la tolérance ou bien tolérer avec l'autre en évitant les préjugés et les stéréotypes.

### **5. LA PLACE DE L'INTERCULTUREL EN CLASSE :**

D'après Philippe BLANCHET« l'approche interculturelle renvoie plus à une méthodologie, a une manière de faire, a des principes d'actions qu'une théorie abstraite »<sup>1</sup>

La perspective de l'interculturel est devenu un aide et une solution qui peut résoudre les problèmes des conflits et des préjugés entre les apprenants, elle n'est pas seulement une théorie mais une méthodologie et une stratégie, et plus précisément une manière de vivre qui nous permet de travailler avec la différence.

Ce phénomène actuel peut apparaitre dans les salles des classes car où on trouve une diversité et altérité on peut également trouver cette notion qui permet de traverser les discours de l'enseignement et donc donner à chaque apprenant l'opportunité de comprendre l'autre pour ne pas tomber dans les clichés et les conflits négatifs.

### **6. L'INTERCULTUREL ET L'ACQUISITION DU FLE**

#### **6.1. Acquérir une culture en classe des langues :**

Selon BENAZOUZ Nadjiba docteure à l'université Mohammed kheider de Biskra

*« Le cours de langue constitue un moment privilégié qui permet à l'apprenant de découvrir d'autres perceptions et classifications de la réalité, d'autres valeurs,*

---

<sup>1</sup>BLANCHET Philippe, l'approche interculturelle on didactique de FLE Cours d'UED de Didacthèque du FLE, 3<sup>eme</sup> années des Licences, Service d'enseignement à distance, Université de Rennes, 2005, p6.

## **CHAPITRE II : LE CONTE NUMERIQUE UN SUPPORT D'ACQUISITION DE LA COMPETENCE CULTURELLE ET INTERCULTURELLE**

---

*d'autres modes de vie ... Bref, apprendre une langue étrangère, cela signifie entrer en contact avec une nouvelle culture ».<sup>1</sup>*

En classe des langues l'apprenant est en phase de découverte d'autres perceptions du monde réel, et du rencontre d'autres valeurs et modes de vies tels que les manières, pratiques coutumes et traditions, d'autres façons de parler, donc il est face une découverte d'une nouvelle culture afin d'être doter d'une grande compétence culturelle.

Ainsi, La classe de langue est l'espace par excellence de liberté d'expressions, en d'autre terme c'est un endroit de débattre, de dialoguer, de réagir et interagir, d'imaginer et de communiquer, en bref c'est l'endroit de s'exprimer librement

### **6.2. TIC et acquisition des compétences interculturelles :**

Dans le monde moderne les nouvelles technologies rendent les savoirs quel que soit savoirs culturels ou savoirs socioculturels beaucoup plus riche et partagés à travers les développements des interactions réciproques et des dialogues interculturels.

*« l'ère numérique interpelle le système éducatif qui ,plus que jamais ,doit se poser des questions sur les compétences essentielles que doivent acquérir les élèves à l'école .ceux-ci acquièrent ,hors de l'école ,une culture numérique hétéroclite faite d'apprentissages spontanés et épars ou la maîtrise des outils technologiques joue autant ,sinon plus ,que l'accès aux contenus ,et ou l'expression de soi est prédominante »<sup>2</sup>*

Ces nouvelles technologies de l'information et de la communication ont dépasser les limites toute en permettant aux apprenants en classe de FLE d'améliorer leurs savoirs au savoirs faire à travers ce partage des cultures, en les rendant actifs et acteurs dans leurs apprentissage .Donc les TIC et le numérique les encouragent et les motivent dans leurs parcours d'apprentissage qui nécessite toujours une développement des techniques ,changements des moyens traditionnels par des moyens plus riches et plus accessibles et amélioration des stratégies et outils afin que le cours et la séance

---

<sup>1</sup>BENAZOUZ Nadjiba, « Enseignement/apprentissage du français en Algérie : enjeux, culturels et représentations identitaires », les 23 et 24 Novembre 2011.

<sup>2</sup>LACELLE Nathalie et LEBRUN Monique, *la formation à l'écriture numérique : 20 recommandations pour passer du papier l'écran*, in revue de Recherches en LMM (+21mm.ca), vol 3, 2016,

## CHAPITRE II : LE CONTE NUMERIQUE UN SUPPORT D'ACQUISITION DE LA COMPETENCE CULTURELLE ET INTERCULTURELLE

---

d'apprentissage de l'interculturel en classe du FLE soit plus motivante ,attractive et interactive

### 7. QU'ENTEND-ON PAR « COMPETENCE INTERCULTURELLE » ?

Tout d'abord le terme compétence désigne tous pouvoir de continuité, de réalisation des taches et donc de réussite et de progression.

*« La compétence interculturelle ...est le moyen qui donne à deux interlocuteurs différents la capacité de communiquer sans toutefois tomber dans un stéréotype ou une fausse représentation, menant probablement à un choc culturel ou un conflit interethnique a l'issue de leur échange. »<sup>1</sup>*

BOLTEN.J considère cette notion comme un domaine large combinant ou bien englobant un bon nombre des autres compétences qui sont liées et en chaine voire des compétences sociales professionnelles ou individuelles. D'après lui :

*« Il paraît donc raisonnable de ne pas définir la compétence interculturelle comme un domaine de compétence autonome, mais plutôt comme la capacité de relier des compétences individuelle, sociale, professionnelle et stratégique dans la meilleur des combinaisons possibles à des contextes d'action interculturelle »<sup>2</sup>*

Quant à Friedman et Berthon-Antal ont attribué à cette notion une autre définition *« la compétence interculturelle implique la capacité d'explorer son propre répertoire [culturel] et de construire activement une stratégie d'action approprié »<sup>3</sup>*

---

<sup>1</sup> MOUSA Ahmed, *Acquérir une compétence interculturelle en classe de langue, entre objectifs visés, méthodes adoptées et difficultés rencontrées, le cas spécifique de l'apprenant Jordanien*", thèse de Doctorat en sciences du langage et didactique des langues, Université Lorraine, Décembre 2013

<sup>2</sup> BOLTEN J, *Inter culture lilekompetenz*, Erfurt landeszentrate for politische Bildung, 2001. p87.

<sup>3</sup> FRIEDMAN, V-J.et BERTHON-ANTAL.A, *Negotiating Reality A team of Action Approach to Intercultural competence*, Management learning, Vol.36, N° 1, 2005, pp. 69, 86.

## **8. LES COMPOSANTES DES COMPETENCES**

### **INTERCULTURELLES :**

#### **8.1. Connaissance a sa propre culture (savoir) :**

La première composante réside dans la connaissance que l'individu possède de la culture de soi, c'est à dire il doit être curieux, reconnaissant, conscient de tout ce qui est attaché à sa propre culture comme les groupes sociaux, les traditions, les lois, les arts de sa culture.

#### **8.2. La reconnaissance de la culture de l'altérité (savoir être)**

La deuxième composante est que l'individu doit être ouvert aux autres et leurs cultures, leurs attitudes et leurs cultures ; être conscient que l'autre est différent mais il a le droit d'exister.

#### **8.3. La capacité d'être un médiateur interculturel (savoir-faire)**

Dans cette composante ; l'individu est capable d'être un médiateur culturel à travers son acquisition des nouvelles connaissances interculturelles, interpréter et critiquer les contraintes, et enfin communiquer et interagir.

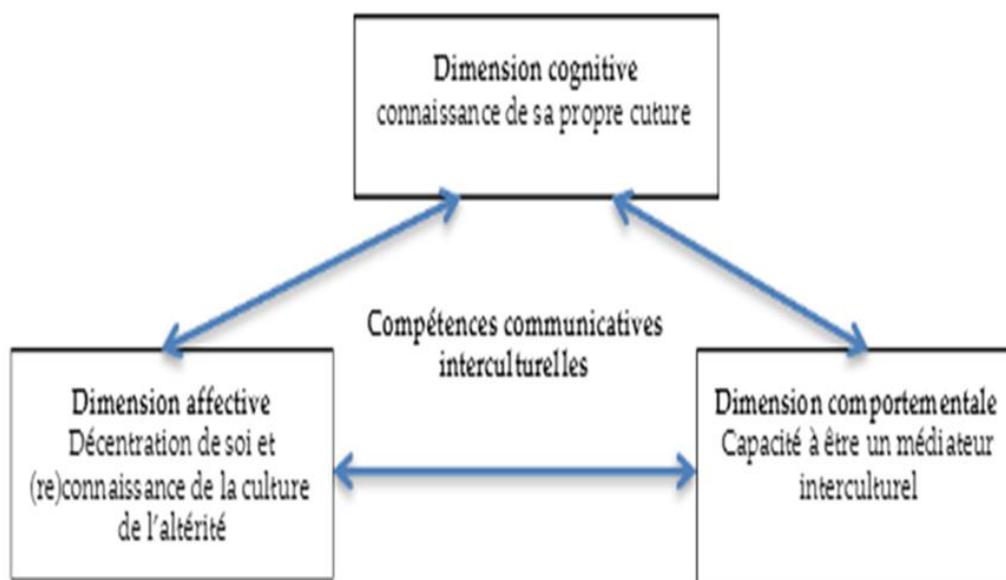
*« La capacité à être un médiateur interculturel : constitue une aisance interculturelle déterminant l'habileté de l'individu dans l'utilisation des codes culturels, l'habileté à s'intégrer, la flexibilité comportementale et la révélation de soi adéquate ».<sup>1</sup>*

---

<sup>1</sup> BEZZARI Samira, « Compétences interculturelles et didactique des langues : un mariage forcé in DSCL, Université Ibn Zohr, Agadir, N 4, 2020, p11.

## CHAPITRE II : LE CONTE NUMERIQUE UN SUPPORT D'ACQUISITION DE LA COMPETENCE CULTURELLE ET INTERCULTURELLE

---



**Figure 1** : Les composantes des compétences communicatives interculturelles  
(Bezzari, 2017)

## **9. COMMENT ATTEINDRE UNE COMPETENCE INTERCULTURELLE EN CLASSE DE FLE ?**

Pour atteindre et renforcer pour chacun des apprenants sa compétence culturelle et interculturelle, il faut mobiliser chez lui la capacité de découverte, une découverte qui n'est pas seulement limitée à la connaissance des autres mais aussi de découvrir lui-même, découvrir ses pratiques et sa personnalité, ses tendances et ses horreurs, ses aspects culturels et ses valeurs.

ZARATE .G déclare de ce propos :

*« L'exercice de civilisation ne peut se réduire à l'étude de documents, ou à la compréhension de textes .cette définition minimale n'est pas opératoire que dans un cadre strictement scolaire. Ce qui est proposé, c'est de mettre en place des compétences qui permettront de résoudre les dysfonctionnements inhérents aux situations où l'individu s'implique dans une relation vécue avec l'étranger et découvre ainsi des aspects de son identité qu'il n'avait pas encore eu l'occasion d'explorer : sa qualité d'étranger qui lui est renvoyée par le regard de l'autre, les particularismes de ses pratiques qui lui étaient jusque-là apparus comme des évidences indiscutables ».<sup>1</sup>*

Ainsi, pour insérer une compétence interculturelle l'enseignant doit jouer plusieurs rôles qui peuvent mobiliser les apprenants pour qu'ils deviennent actifs et interactifs, il doit être un acteur, un médiateur et intermédiaire ou plus précisément un didacticien qui cherche toujours des méthodes plus modernes courantes et motivantes en accord avec la génération de la technologie. Donc, il doit insérer des nouveaux moyens et outils numériques qui leurs permet de faire acquérir chez l'apprenant des connaissances linguistiques et culturels au même temps.

## **10. Acquisition des compétences interculturelles à l'épreuve de l'apprentissage médiatisé en classe des langues**

### **10.1. L'attraction à travers des outils technologiques :**

L'intégration des nouvelles technologies comme « les ordinateurs, les datas how, et les documents audiovisuels » dans la narration du conte par exemple peut attirer la

---

<sup>1</sup>ZARATE, G, Op Cite, p 98.99.

## **CHAPITRE II : LE CONTE NUMERIQUE UN SUPPORT D'ACQUISITION DE LA COMPETENCE CULTURELLE ET INTERCULTURELLE**

---

perception et l'intention des étudiants, elles ont un impact positif pour chaque pôle en classe des langues.

### **10.2. Susciter La motivation**

L'usage des outils technologiques courants permet d'améliorer plusieurs facteurs, ces derniers déclenchent la motivation des apprenants, nous pouvons citer : l'attitude et la réaction, le désir et le besoin de connaître beaucoup plus l'autre culture, l'émotion et la sensation péjorative envers son apprentissage, la coopération et la collaboration en travaillant en groupe, la stimulation et la compétence pour un bon usage des outils numériques tels que « l'ordinateur, les tablettes... etc. »

L'usage du potentiel du numérique permet de favoriser chez l'apprenant la réflexion et la volonté d'apprendre de partager et d'échanger les différentes connaissances linguistiques et culturelles qui se manifestent de l'aspect motivationnel de l'apprenant.

### **10.3. La favorisation des interactions :**

L'usage des TICE dans le processus enseignement/apprentissage permet de dynamiser les interactions réciproques (action réaction) entre l'enseignant et ses apprenants et entre les apprenants eux-mêmes « l'acquisition de la langue et de l'interculturalité via les TIC est comme processus sociocognitif situé dans des relations sociales »

L'exclusion du nouveau potentiel numérique et l'usage du dispositif technologique jouent un rôle très important, il permet à l'étudiant d'enrichir son communication en classe quel que soit avec ses collègues ou bien avec l'enseignant, il rend l'entraide et la discussion entre eux plus aisé et facile.

### **10.4. Renforcer le dialogue interculturel :**

D'après Abdallah Pretceille et Porcher Louis :

## **CHAPITRE II : LE CONTE NUMERIQUE UN SUPPORT D'ACQUISITION DE LA COMPETENCE CULTURELLE ET INTERCULTURELLE**

---

*« Les langues sont des disciplines scolaires qui incarnent, par leur nature même, la présence de l'étranger .elles sont orientées vers lui, l'intègrent dans la classe et obligent celle-ci faire à l'altérité sa place nécessaire »<sup>1</sup>*

C'est à dire que particulièrement et seulement en classe des langues ou se trouve la relation complémentaire et indissociable langue-culture qui nécessite des interactions des questionnements et des interrogations sur les valeurs et des dialogues concernant les modes de vies.

### **10.5 Installation de l'imagination individuelle :**

L'utilisation et l'intégration des nouvelles technologies de l'information pour enseignement et l'éducation des étudiants peut développer chez les apprenants l'imagination et l'autonomie, elle favorise chez eux l'amélioration du sens de créativité.

## **11.LE CONTE NUMERIQUE ET SES DIMENSIONS INTERCULTURELLES :**

Nous savons tous que le conte appartient au texte littéraire, qui se caractérise par plusieurs avantages ,qui l'ont rendu comme un laboratoire langagier et culturel riche pour les apprenants .En effet, le conte offre une source riche et variée qui entretient les trois pôles d'une classe « enseignant –apprenant –savoir » à travers ses différents sens et interprétations qui peuvent offrir des étudiants récepteurs plus réels et plus autonomes toute en véhiculant chez eux le savoir, le savoir-faire et le savoir être .

En effet, le conte peut améliorer chez les apprenants plusieurs compétences, et les encourager vers les rencontres de plusieurs cultures et d'autres écrivains, il leurs permet de traiter des thèmes universels comme l'amour et la guerre et de s'exprimer et d'engager dans leurs émotions et donc leurs servir une multiplicité des connaissances linguistiques, culturels, socioculturels et internationales.

De plus, avec l'intégration du potentiel numérique à ce vecteur de l'interculturalité, trois dimensions essentielles se développent :

---

<sup>1</sup>PRETCEILLE.M-A.et PORCHER.L, «Éducation et communication interculturelle », Ed : PUF, coll. l'éducation, Paris, 1996.

## **CHAPITRE II : LE CONTE NUMERIQUE UN SUPPORT D'ACQUISITION DE LA COMPETENCE CULTURELLE ET INTERCULTURELLE**

---

### **11.1. La dimension cognitive :**

Certainement l'usage du numérique dans la narration du conte inclut la logique de l'étudiant et le permet de faire des échanges de connaissances et de traiter des informations et des notions sur la culture quel que soit la culture de l'autre ou bien sa propre culture.

Aussi, le conte numérique développe chez l'apprenant la capacité de réfléchir d'interpréter, de juger et d'anticiper.

*« En plus d'utiliser des stratégies cognitives, l'élève doit être capable d'évaluer sa compréhension des savoirs, de gérer son activité cognitive et ses ressources humaines et affectives pour être efficace ».*<sup>1</sup>

### **11.2. La dimension affective :**

Comme le conte numérique développe la dimension cognitive de l'étudiant ; il peut aussi améliorer chez lui son affect, sa sensibilité, son imagination et sa compréhension par rapport à l'autre culturel.

En effet, il dynamise son sensation et son émotion, son humeur et ses passions, il le motive pour s'exprimer et exprimer son vécu intérieur, ses sensations positives ou négatives

*« Elle suppose une réaction émotionnelle positive ou négative envers l'enseignant, les pairs, les contenus et activités scolaires ou l'école en général, c'est à dire envers tout ce qui influence le désir d'apprendre »*<sup>2</sup>

### **11.3. La dimension comportementale :**

Appelée aussi la dimension conative, elle est liée à tous ce qui rattache au comportement et savoir-faire tels que le respect et l'écoute ...Alors, le récit numérique ou « the digital history »

---

<sup>1</sup> ARCHAMBAULT J et CHOUNARD R, *vers une gestion éducative de la classe*, (2ème éd), Boucherville, Québec : Gaétan Morin, 2004.

<sup>2</sup> BERNET Emmanuel, *engagement, affectif, comportemental et cognitif des élèves du primaire dans un contexte pédagogique d'intégration des TIC : une étude multi cas en milieux défavorisés*, thèse en vue de l'obtention du grade philosophie Doctor (ph.D) en sciences de l'éducation, université de Montréal, 2014 .P 40.

## CHAPITRE II : LE CONTE NUMERIQUE UN SUPPORT D'ACQUISITION DE LA COMPETENCE CULTURELLE ET INTERCULTURELLE

---

Il Peut développer chez l'étudiant au sein de sa classe leurs comportements et leurs performances quel que soit leur geste et manières donc il engage dans la participation

*« L'engagement comportemental le présente comme la capacité de l'élève à ajuster son comportement en utilisant intelligemment les ressources qui peuvent améliorer sa performance, en portant attention aux variations de son attitude et en recherchant l'autonomie dans son travail . »<sup>1</sup>*

En résumé, pour développer la dimension interculturelle en classe des langues il faut que l'apprenant approprié une compétence et une curiosité pour la diversité et l'altérité ; et faire un lien entre sa propre culture et la culture étrangère, enfin de comprendre et accepter les points de vue des autres.

<b>Cognitive</b>	<b>Affective</b>	<b>Conative</b>
• To know	• To feel	• To act
• Thinking	• Feeling	• Willing
• Thought	• Emotion	• Volition
• Epistemology	• Esthetics	• Ethics
• Knowing	• Caring	• Doing

**Figure n° 02:** Kolbe's (1990) comparison of cognitive, affective, and conative domains.

### **Conclusion**

Nous voyons dans ce chapitre, l'aspect culturel et interculturel de introduisons des nouvelles technologies et son impact, en abordant tout d'abord des définitions de l'interculturel, les compétences et des notions clés de cette perspective, sa place et les

---

<sup>1</sup> BERNET Emmanuel, IBID, p 37.

## **CHAPITRE II : LE CONTE NUMERIQUE UN SUPPORT D'ACQUISITION DE LA COMPETENCE CULTURELLE ET INTERCULTURELLE**

---

relations langue-culture .nous infiltrons aussi à ces composantes essentielles, et comment peut-on atteindre ses composante à travers l'apprentissage médiatisé en classe des langues.

Dans ce qui précède, nous avons relevé la place du conte numérique dans la diffusion de la dimension interculturelle (cognitif-affectif et conatif) des étudiants .nous avons suivis ce cheminement afin de connaitre si l'intégration des supports numériques tels que les ordinateurs et les Smartphones en classe du FLE apporte un plus pour renforcer l'interaction et une habilité pour développer les compétences interculturelles des étudiants.

## **PARTIE PRATIQUE : ANALYSES DES DONNEES**

## **Chapitre III : exploitation du conte numérique en classe du FLE.**

## **Introduction :**

Dans le troisième chapitre, nous aborderons le côté expérimental afin de concrétiser notre thème « *la place du conte numérique dans le développement des compétences interculturelles* » chez les étudiants du FLE, c'est à dire nous essayerons d'appliquer sur terrain les deux phases pratiques qui se manifestent d'une méthode expérimentale pour vérifier et connaître l'utilité du conte numérique comme support qui stimule l'apprenant dans sa dimension interculturelle .ainsi qu' une méthode analytique à travers un questionnaire qui nous permet d'affirmer ou confirmer nos hypothèses de départ.

## **1. Description et présentation du corpus :**

### **1.1 Le terrain :**

Notre expérimentation a été effectuée nos données ont été recueillies directement sur terrain au niveau de l'Université « Mohamed Heider » qui se situe au centre-ville de Biskra, faculté de département des lettres et des langues étrangères, spécialement dans la filière du français, dans la salle numéro « 7 ». Nous avons choisie l'université car ce lieu d'enseignement supérieur nous aide à la réalisation de notre travail puisqu' il s'intéresse beaucoup plus sur les thèmes de l'inter culturalité, le numérique et les nouvelles technologies de l'information et communication.

### **1.2 Le public visé :**

Dans notre étude de recherche nous avons pris comme échantillon un groupe des étudiants de la première année universitaire LMD de département des lettres et des langues étrangères.

Notre expérimentation a été réalisée avec un groupe d'étudiant constitué de 25 étudiants ,23 filles et 2 garçons. Cette classe a une grande minorité du sexe masculin et une majorité du sexe féminin.

Nous avons travaillé avec un seul groupe (témoin et expérimental au même temps). Nous avons choisi cet échantillon car il représente le centre de gravité de notre pratique .Ainsi, les étudiants de l'université avec leurs débats linguistiques et culturels peuvent être des acteurs et des représentatifs culturels algériens soit nationalement soit internationalement.

### 1.3 Matériels expérimentaux :

- un data show
- un ordinateur portable
- Des hautparleurs
- Des Smartphones

### 1.4 Les éléments de l'expérimentation :

#### 1.4.1 La variable dépendante :

C'est le conte numérique, car on présume que cette variable a un effet sur la variable indépendante de notre sujet, donc on doit expérimenté par un conte numérique comme vecteur culturel.

#### 1.4.2 La variable indépendante :

C'est les dimensions et les compétences interculturelles des étudiants de FLE.

## I. QUELQUES OBSTACLES DE L'EXPERIMENTATION

Notre activité expérimentale n'était pas facile, nous avons rencontrée plusieurs difficultés citant par exemple :

- La fixation des dates avec l'enseignante responsable de notre échantillon, malgré sa gentillesse, son aide et encouragement mais la charge et les interrogations des étudiants nous a obstrué durant la réalisation de notre projet de fin d'étude.
- L'insuffisance du temps surtout avec le programme exceptionnel des vagues (chaque vague 15 jour) causé de l'épidémie de «COVID19 ».
- Le déplacement personnel du notre matériel expérimental, surtout avec le mois de ramadan et la haute température de 40° à 45° degrés.
- Absence des rideaux dans la salle dans laquelle nous a avons fait notre expérimentation.

## II .LES CRITERES D'OBSERVATION :

- Nous avons opté pour la technique d'observation de classe des méthodes afin de réaliser notre enquête et de recueillir des observations concernant l'organisation de classe, la participation et le degré d'interaction, les comportements d'enseignante et des apprenants ...etc.

## Chapitre II : L'exploitation du conte numérique en classe du FLE

- Cette méthode nous a permis de construire un cadre d'observation compilé et de suivre le déroulement d'un cours de FLE dans le même groupe qui est en premier temps un groupe témoin ; puis un groupe expérimental après 4 séances de présentation du conte numérique en classe du FLE.

### II .1.la grille d'observation :

<b>Observatrice : NOUIOUA Dounia</b>
<b>Enseignante :</b> <b>Mme : Aouiche Houda</b>
<b>Date : du 03-04-2021 jusqu'à 17-04-2021</b>
<b>Durée : 1 heure chaque séance</b>
<b>Classe : première année universitaire du FLE</b>
<b>Université : Mohamed kheider Biskra</b>

Figure n°1 : grille d'évaluation

### II .2Observation de classe :

Au cours de notre recherche, nous avons pratiqué notre étude dans une classe précise, la salle numéro 7, cette classe se localise au niveau de la faculté des lettres et des langues en premier étage, elle contient 20 tables disposés en 4 rangées.

### II .3Le profil des étudiants :

La classe compte 25 étudiants (2 garçons et 23 filles), installés confortablement et assis individuellement sauf 6 qui sont assis deux par deux, leurs âges varient de 18 à plus de 30 ans, aussi nous les avons interrogés sur leurs origines, régions et religions,

Nous avons trouvé une diversité en terme de régions (il y a des berbères 4 Chaouis, 2 d'origine kabyles et 1 malienne). Nous avons remarqué aussi un garçon timide et passif, et des filles calmes. En général cette classe combine une grande hétérogénéité du sexe, d'âge et de régions, donc une diversité de cultures, cette multiplicité nous a aidé à enrichir la diversité culturelle dans notre expérimentation.

### II .4Le profil de l'enseignante :

L'enseignante de cette classe porte une tenue réglementaire, nous observons qu'elle est une actrice au sein de la classe, elle est aimée par ses étudiants. Durant toutes

les séances enseignante « H .A » a essayé de nous aider en observant les apprenants, leurs réactions, elle approprie toute l'espace en mobilisant et se déplaçant entre les rangs pour expliquer les questions floues, et utilise sa voix et son corps pour attirer leurs attention ,donc elle nous a ouvert la porte pour prendre la parole.

### **2. LA METHODOLOGIE DE RECHERCHE :**

Pour mener à bien l'expérimentation de notre présente recherche nous avons opté pour les méthodes suivantes :

#### **2.1 Méthode expérimentale :**

D'une part ,pour que les résultats soient plus efficaces et vérifier l'utilité et la place du conte numérique en tant que moyen pédagogique et outil d'apprentissage ,nous avons commencée par une méthode comparative directive sur terrain auprès des individus, ou nous avons focaliser sur la technique de l'observation de classe et comparer entre les deux séances (avec et sans conte numérique) ,c'est à dire nous avons fait une comparaison entre le degré de participation et de développement des compétences interculturelles des étudiants dans les deux situations de cours traditionnel (narration du conte sur papier )et un cour moderne en intégrant les nouvelles formes de la technologie (conte sur un support numérique audiovisuel).

#### **2.2 Méthode analytique :**

D'autre part, nous avons préconisée une étude analytique en dirigeant un questionnaire de 10 questions multiples (QCM-fermée-ouvertes) qui concerne notre travail de recherches afin de rassembler le maximum d'informations sur l'apport de numérique dans le développement des compétences interculturelles.

Finalement, nous avons interpréter les résultats obtenus et présenter des commentaires afin que la recherche soit plus scientifique et crédible.

### **1 .PRE-TEST :**

#### **❖ Première séance :**

##### **Durée : 45 minutes**

Nous avons consacré la première séance à une évaluation diagnostique auprès des étudiants de la première année universitaire du FLE (groupe2).

Durant cette séance nous avons observé quelques éléments de profil de l'enseignante et des étudiants durant le déroulement de l'activité de la première séance.

Cette dernière pour but d'évaluer les compétences propres des étudiants et leurs prérequis.

Afin de détecter les lacunes des étudiants et évaluer leurs compétences linguistiques, culturelles et interculturelles propres à eux, nous avons commencée l'expérimentation comme suit :

Avant de débiter le test, on a concentré et vérifié les prérequis les besoins et les lacunes des étudiants de la 1<sup>ere</sup> année à travers une sensibilisation en leur interrogeant sur le conte, les outils numériques et la culture afin de leur donner opportunité de découvrir quelques points de vue sur l'un de ces thèmes. (Voir les tableaux des questions et réponses au-dessous)

➤ En premier lieu, nous avons posée des questions orales telles que :

**Question :** Que signifie une culture pour vous ?

- **Réponses :**

- La culture =civilisation
- La culture englobe toute découverte des histoires, des origines.
- Être cultivate =avoir visité des cinémas, des théâtres, des bibliothèques, des musées
- C'est avoir une affectivité, émotions et interactivité envers un autre différent.
- La connaissance des valeurs, des traditions, des coutumes de notre identité

**Figure 2 :** Question sur la culture

➤ En second lieu, on a discuté avec les membres du groupe des genres littéraires des textes

**Question :** le texte littéraire se caractérise par ses différents genre, citez un.

**Réponses :**

- Fable –mythe–conte –légende–nouvelle...etc.

**Figure 3 :** Question sur les genres littéraires

➤ Ensuite, on a suscité l'intérêt des apprenants que notre étude se base sur l'un de ces genres « le conte », et on a essayé de déclencher leurs imagination et affectivité.

**Question :** De quoi souvenez-vous lorsque vous entendez le mot conte ?

### Réponses :

- Le conte me rappelle des bons souvenirs de mon enfance.
- Je souviens la famille, mes amies et les beaux moments.
- Cette tradition me rappelle de nos vieilles habitudes avec nos grands-pères et mère.
- Des histoires telle que (blanche neige, Johan, Ali baba, cendrillon ...).

**Figure 4** : représentation de quelques émotions et sentiments des étudiants.

## 2 .TEST :

❖ **La deuxième séance** : leçon sans « un conte numérique » ;

- **Support** : un conte de Hansel et Gretel des frères Grimm à faire lire aux étudiants avec 5 questions présenté dans des feuilles « SUPPORT PAPIER » (voir l'annexe)
- **Durée** : 1 heure
- **Groupe** : témoin (sans la variable dépendante)
- **Démarché pédagogique** :

Nous avons débuté cette séance qui a durée 1 heure par donner au groupe des étudiants qui est en prime abord un groupe témoin ;un conte écrit par les auteurs allemands les frère Grimm avec 5 questions qui se basent beaucoup plus sur la culture et les indices culturelles que sur le contenu du texte ,le présenté au groupe témoin en demandant de le lire silencieusement puis d'une façon expressive puis de répondre aux questions qui le suivent.

- **Le choix des 5 questions** :

**1.** Dans la première et la deuxième question nous avons demandé aux étudiants de compléter le tableau qui contient : le titre, l'auteur, la source, les personnages et les lieux évoqués, ainsi que le genre littéraire du texte.

Le choix de ces deux questions n'est pas par hasard car ces éléments para textuels représentent des aspects culturels que plusieurs enseignants les négligent et se basent seulement sur la compréhension du contenu du texte littéraire et la langue, en oubliant que cette dernière et la culture sont deux notions indissociables.

2. Le choix de la troisième question qui est : Ce conte est écrit en langue française ; que connaissez-vous de la culture française ?

C'est pour déduire des informations qui précèdent les étudiants sur la culture de la langue étudiée, telles que les monuments, les noms de rues, la vie quotidienne des français, les icônes et les symboles ...etc.

D'après les réponses des étudiants, on peut citer quelques réponses représentant leurs connaissances culturelles de la culture de leur langue d'étude :

- ✓ La culture française est connue par : la musique classique, les romans, paris, fromage, chocolat...etc.
- ✓ L'une des cultures anciennes, il prévoit la liberté et légalité
- ✓ Les adultes français séparent de leurs familles à certain âge
- ✓ Les marques françaises et le luxe (Yves saint Laurent, louis Vuitton.)
- ✓ La culture française se caractérise par les beaux-arts et les musées (musée de l'œuvre)
- ✓ La langue française est très classe, c'est une marque de prestige dans notre pays
- ✓ Les monuments comme la tour Eiffel, champs Élysées et les musique de Jazz
- ✓ Comme le français est une langue vivante, la culture aussi, on voit ça dans leurs vêtements et leurs mentalités
- ✓ Les festivals de Cannes qui se déroulent chaque année en France
- ✓ Les français sont très connus par la gastronomie et la nourriture, ils aiment boire et manger

3. Hansel et Gretel sont des noms étrangers, remplacez-les par des noms qui correspondent à votre culture maternelle (des noms qui caractérisent votre région).

Le choix de cette question car nous savons qu'une classe des langues se caractérise par l'hétérogénéité et englobe des étudiants de divers villes et divers pays, donc des cultures différentes .Donc chacun d'eux a changé ses noms par des noms connus caractérisant sa régions maternelle. Parmi les réponses données :

- ✓ Il ya ceux qui ont changé les noms en arabe comme : *Ahmed/ Fatima ; Ali /Khadija*
- ✓ Des noms berbères (Chaoui et kabyles) : *Massinissa /Haizia ; Yoba /Dahbia*
- ✓ Des noms algériens traditionnels comme : *Lakhdar/ Khayra ,Hassan et Garmia. etc.*

✓ Un nom malien: *Hansel et Gretel=Djeneba et Amadou*

4. Finalement, nous avons choisis la dernière question de comparaison entre l'ordre des mots de phrases de conte écrit en français (sujet verbe complément) avec l'ordre des mots des phrases arabes car nous savons que toute comparaison entre deux langues c'est s'inscrire dans une démarche interculturelle. (*Voire quelques réponses dans le annexes 1\_9*)

### ➤ **Le bilan d'analyse sur les résultats obtenus de la 1ère séance :**

Lors de notre analyse des copies et des réponses données par les 25 étudiants (groupe témoin) en premier temps, nous avons constaté que ces derniers ont une forte connaissance culturelle ,mais ce qu'il manque c'est qu'il n'ya aucun débat entre les étudiants en classe ,c'est à dire que durant toute la leçon ,la séance est passée calmement sans aucun dialogue culturel et interculturel avec l'utilisation du support papier (ils concentrent en répondant individuellement sur les questions du conte ).Cela nous a poussée d'entrer dans la séance suivante (troisième séance) une nouvelle forme d'apprentissage médiatisé et d'intégrer un outil qui se représente sous forme d'un « conte numérique audiovisuel » afin de déclencher chez eux l'esprit en le transposant d'un esprit culturel a un esprit interculturel pour susciter chez eux la communication et le débat .

### ❖ **Troisième séance : leçon avec un conte numérique**

- **Support :**

- *un ordinateur portable ;*
- *Des hauts parleurs ;*
- *Data show ;*
- *Un conte via You tube (conte audiovisuel) ;*
- *Smartphones des étudiants pour les recherches (facultatives).*

- **Durée :** 1heure

- **Groupe :** expérimental

- **Démarche pédagogique :**

Nous avons commencé cette séance par la projection d'un conte numérique : le même conte de Hansel et Gretel mais via You tube .Ce conte a durée 11 minutes, il anime avec ses divers séquences vidéo toute événement raconté dans le support papier de la séance précédente (voir le CD).

Nous avons demandé aux étudiants de l'écouter 2 fois car il est facile à comprendre, puis nous avons les distribuer des copies contenant des questions d'accompagnement pour ce support numérique, ces feuilles ont juste pour but de laisser une trace écrite sur notre débat et dialogue interculturel qui a eu lieu en classe ;(voir l'annexe).

Après avoir écouté ce conte, nous avons demandé au groupe expérimental de faire une recherche sur leurs Smartphones pour répondre à la première question, le faite d'utiliser un outil numérique dans la question 1 nous a aidé d'ouvrir la porte aux étudiants pour renforcer la communication dès les premiers instants de cours.

1. Que connaissez-vous des frères Grimm ?

➤ Parmi les réponses données en classe : Jakob et Wilhelm, deux linguistes et philologues allemands, leurs contes « le loup et les sept chevreaux, blanche neige, les sept corbeaux).

2. Le conte véhicule plusieurs valeurs lesquelles ?

➤ Réponse : l'amour, le courage, l'intelligence ....

La deuxième question a pour objectif de voir **le niveau cognitif** des apprenants qui ont s'appuyer sur le conte audiovisuel et les discussions entre eux pour comprendre ce genre du texte littéraire.

3. Quels sont les angoisses de l'enfance abordées dans ce conte

➤ La pauvreté, la famine, la marâtre (la belle-mère)...

En répondant de cette question on a favorisé l'interaction en critiquant chaque angoisse, et en déclenchant leurs **niveaux affectifs** on a demandé de chaque étudiant de parler ou de décrire une de ces angoisses en s'inspirant de leur vie quotidienne, leurs expériences ou bien leurs vécus. (Durant les discussions on observe un **degré élevé d'émotion et des sensations**)

4. La sorcière a envoyé un bel oiseau blanc. Selon vous, que symbolise la couleur blanche ?

➤ Quelques réponses : la paix, l'amour, l'enfance, la pureté, propriété la liberté  
Cette question a pour but de connaître leurs pensées, donc chacun d'eux a renforcé et **élargir son imagination** pour symboliser la couleur blanche.

5. Pourquoi la maison est-elle en pain d'épices et bonbons ?

➤ Réponses : pour attirer les enfants (question de compréhension)

Cette question a pour but de faire comprendre **l'implicite** du conte par les étudiants.

6. Le conte nous montre que la femme est la force, comment ?

➤ Réponses :-la belle-mère qui prend les décisions/le rôle destructeur de Hansel /la sorcière.

Cette question a pour but de **favoriser l'interaction** entre les apprenants.

7. Le mot sucre est un emprunt linguistique à une autre langue, laquelle ?

➤ Réponse : le mot sucre est un emprunt linguistique arabe "سكر" « sukar ».

Cette question a pour but de connaître les connaissances culturelles des étudiants et comparer entre leur langue maternelle et langue étrangère.

8. Le dialecte algérien utilise plusieurs mots français évoqués dans ce conte, citez-les ?

➤ Réponse : à travers l'écoute de conte poche, gâteau, sauvage, dessert, cage, cuisine, pâte, course, surprise, dame, four...etc.

Cette question a pour but de permettre aux apprenants de **connaître les points communs** qui peuvent lier leur langue maternelle et étrangère.

9. Ce conte évoque le thème de la famine, comment vous sentez-vous lorsque vous entendez ce mot ?

Est-ce que ça existe encore ? où ?

➤ Réponse : les pays d'Afrique, Somalie, Yémen, Soudan de sud... etc.

Cette question a vraiment déclenché **l'acte communicatif** en classe, chaque étudiant s'exprime avec. Parmi eux « la fille Malienne » qui nous a discutée de cette phénomène existante dans son pays et dans d'autres pays comme la Somalie, et car nous avons fait la séance avec des étudiants à jeun en mois de 'Ramadan' ; nous avons remarqué **un degré d'affectif et de sentiment trop élevé** envers les régions qui souffrent de la famine.

10 .a /interpréter l'attitude du père envers ses enfants

B/interpréter l'attitude de la belle mère et de la sorcière

- Réponse : (plusieurs réponses orales

Cette question a pour but d'améliorer **le débat interprétatif des apprenants.**

11 .Quelle est la morale de ce conte ?

- *Réponse* : les étudiants ont proposés plusieurs moralités telles que :

-la femme peut être aussi secourable et héroïque.

- Le courage peut sauver la vie.

-L'amour nous aide à surmonter les obstacles.

**Grille d'évaluation :**

Critères	Groupe témoin (groupe 2 avec 25 étudiants)	Groupe expérimental (le même groupe témoin)
L'imagination des apprenants à travers la narration du conte	Moyen	Elevé
L'affectif	Faible	Elevé
La motivation des apprenants	Médiocre	Elevé
Interactions entre les apprenants	Faible	Elevé

**Figure N° 5** : tableau des remarques et de l'évaluation en classe.

## **2. Analyse et interprétations des résultats :**

Les résultats de l'évaluation qui sont mentionnés dans le tableau précédent du groupe qui est témoin en premier lieu, puis un groupe expérimental, nous amène de faire une analyse en comparant le déroulement de la tâche (sans et avec l'utilisation du conte numérique

Nous constatons à travers la comparaison entre le groupe témoin et expérimentale que : l'usage des supports papiers dans la narration du conte peut avoir un aspect positif sur les étudiants et développer leurs cultures, mais nous avons constaté une absence de motivation et de dialogue, un niveau d'affectif et émotion médiocre et que c'est un peu ennuyeux .cela nous a poussé d'entrer le potentiel numérique.

En introduisant cette nouvelle forme d'apprentissage tout a changé ,on a vécu une expérience humaine dont la première observation pendant cette séance c'est que le climat de classe devient plus interactif ,les étudiants qui ont bénéficié de cette expérimentation réagissent entre eux ,même le cas d'étudiant qui était dans les premières séances calme il devient plus actif et interactif ,donc le « conte numérique » nous a apaisé l'atmosphère et nous a faciliter la tâche pour motiver les étudiants et leur donner la chance de diffuser leurs dimensions culturelles et donc développer leurs compétences interculturelles .

### 3 .POST-TEST

#### ❖ *Quatrième séance :*

En ce qui concerne la deuxième stratégie de notre enquête et la dernière séance de vérification, nous avons proposées un questionnaire composé de dix questions aux apprenants

L'objectif de ce questionnaire est de bien vérifier la vérité ou la fausseté de nos hypothèses de départ.

#### **Questionnaire : analyses et commentaires des résultats**

#### ❖ *Questions pour les informations de l'enquête :*

##### 1. Le sexe :

	<b>Féminin</b>	<b>Masculin</b>	<b>Totale</b>
<b>Nombre</b>	<b>23</b>	<b>2</b>	<b>25</b>
<b>pourcentage</b>	<b>92%</b>	<b>8%</b>	<b>100%</b>

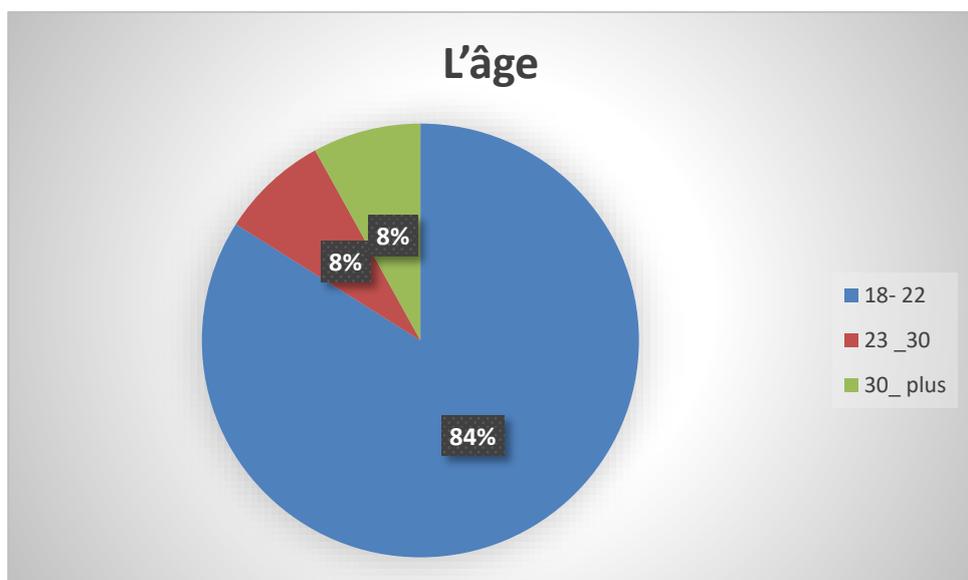


**Analyse et commentaire :**

D'après ces résultats nous pouvons dire que la classe contient une grande majorité de sexe féminin de 92% et une grande minorité du sexe masculin de 8%, cela nous montre que ce dernier est presque absent en classe.

**2. L'âge :**

	18- 22	23 _30	30_ plus
<b>Nombre</b>	21	2	2
<b>Pourcentage</b>	84%	8%	8%



### Analyse et commentaire :

Selon les résultats de l'information de enquête, nous apercevons que l'âge de la majorité des étudiants est (de 18à22ans).En outre, il ya deux étudiants âgés de (23à30) et deux autres qui leurs âge a dépassé les 30 ans .Donc de cette première enquête nous pouvons dire que chacun d'eux a une expérience et connaissance culturelle diverse de l'autre, car la culture d'un jeune apprenant n'est pas la même avec un autre adulte ou plus âgé que lui.

### ❖ Questions de pratique :

#### 1- Est-ce que vous lisez les contes ?

Oui  non

#### Représentation tabulaire

	Oui	Non
25	23	02
100%	92%	8%



### Analyse et commentaire

A travers ce tableau, nous remarquons que la majorité des étudiants 92 % lisent les contes, cela signifie qu'ils sont très intéressés ce genre des textes littéraires, tandis qu'une petite proportion seulement 8% d'étudiants ne le lisent pas, c'est à dire ils ne sont pas intéressés à la lecture des contes, ou bien ils n'ont pas le plaisir de lire ce genre littéraire.

2- En quelle langue vous lisez les contes ?

La langue arabe  la langue française  Les deux langues

**Représentation tabulaire**

	Arabe	Française	Les deux langues
25	7	9	9
100%	28%	36%	36%



**Analyse et commentaire**

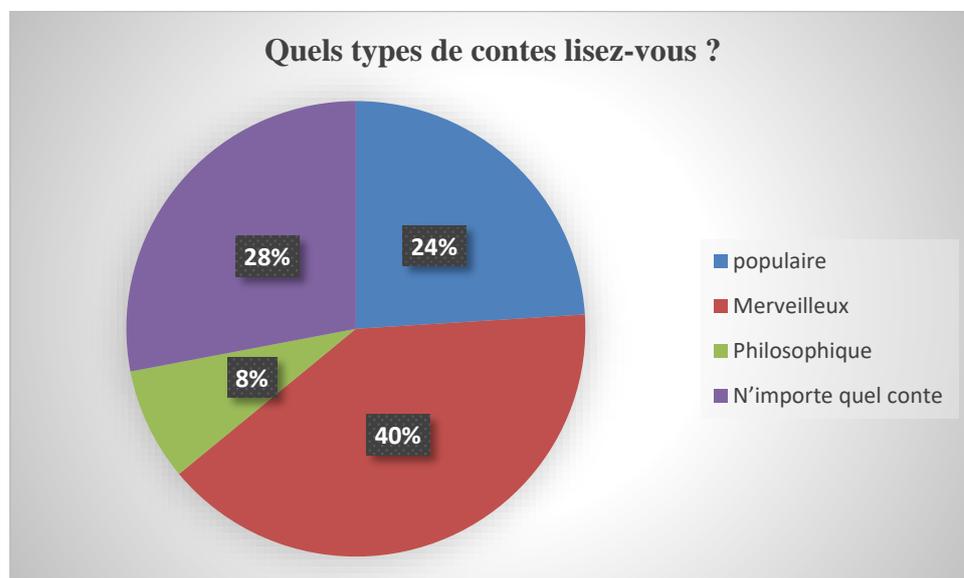
D'après ces résultats obtenus, nous découpons les deux catégories des étudiants universitaires du FLE, nous remarquons 36% d'étudiants lisent les contes en langue française, cela désigne qu'ils ont l'envie d'apprendre et de développer leurs langue d'étude ou bien la langue étrangère française et donc d'habituer à utiliser le français afin de développer leurs compétences dans l'oral ; la communication et dans leurs quotidiens. 36 % disent qu'ils lisent les contes en deux langues ; maternelle et étrangère, c'est à dire ils voudraient développer leurs compétences langagières et culturelles au même temps .Tandis que 28% répondent qu'ils lisent les contes en leurs langue maternelle c'est tout afin de faciliter la compréhension et l'apprentissage.

**3- Quels types de contes lisez-vous ?**

- Populaires
- Merveilleux
- Philosophiques
- N'importe quel conte

**Représentation tabulaire**

	populaire	Merveilleux	Philosophique	N'importe quel conte
<b>25</b>	<b>6</b>	<b>10</b>	<b>2</b>	<b>7</b>
<b>100%</b>	<b>24%</b>	<b>40%</b>	<b>8%</b>	<b>28%</b>



**Analyse et commentaire**

Ce tableau nous amène de dire que 40% des étudiants préfèrent lire et écouter les contes merveilleux car ce genre fictif est riche par les événements imaginaires, de même 24% des étudiants préfèrent les contes populaires car ils représentent pour eux les beaux souvenirs d'enfance. Tandis que 8% lisent les contes philosophiques et 28% n'ont pas un genre adoré précis.

**4- Selon vous-pensez-vous que le conte constitue un bon support pour enseigner le FLE ?**

- Oui  non

**Représentation tabulaire**

	Oui	Non
<b>25</b>	<b>25</b>	<b>0</b>

<b>100%</b>	<b>100%</b>	<b>0%</b>
-------------	-------------	-----------



**Analyse et commentaire**

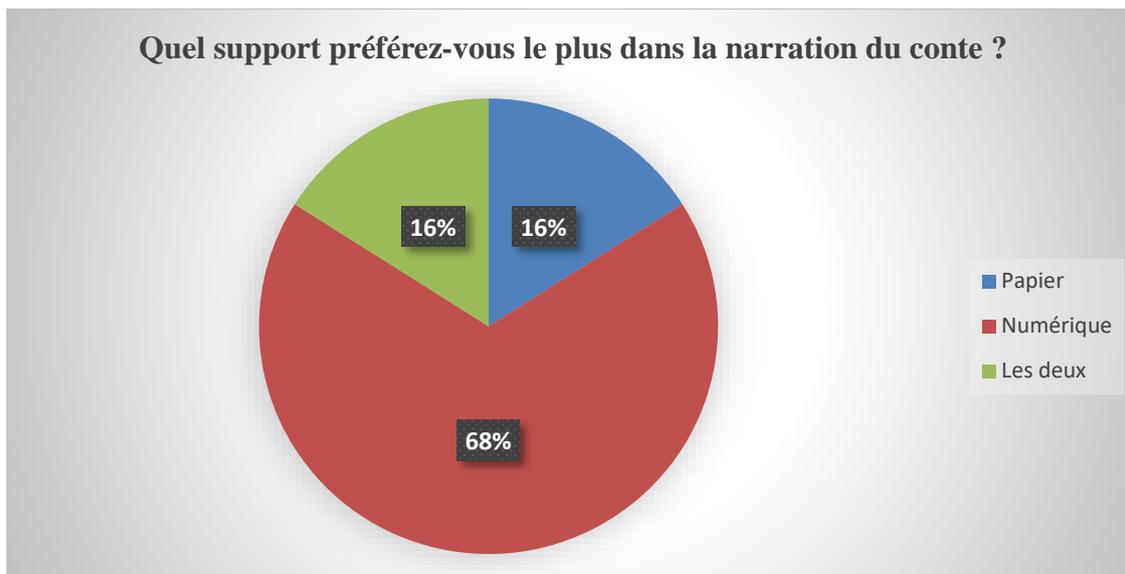
A travers ce tableau, nous apercevons que 100% d'étudiants affirment que les contes constituent des très bons supports pour l'enseignement du FLE, cela nous amène de dire que le conte a un rôle important pour l'enseignement du français car il joue à travers ces différents types et ces différents indices et aspects culturels un rôle prépondérant dans l'enseignement /apprentissage du français .

**5- Quel support préférez-vous le plus dans la narration du conte ?**

Papier       Numérique       Les deux

**Représentation tabulaire**

	<b>Papier</b>	<b>Numérique</b>	<b>Les deux</b>
<b>25</b>	<b>4</b>	<b>17</b>	<b>4</b>
<b>100%</b>	<b>16%</b>	<b>68%</b>	<b>16%</b>



### Analyse et commentaire

D'après les réponses données de la cinquième question, nous observons que la majorité des étudiants 68% préfèrent beaucoup plus le support numérique (audiovisuel) dans la narration des contes .alors que 16% favorisent les supports papiers .en outre 16% disent qu'ils préfèrent utiliser les deux en parallèle .donc la majorité ont pour l'intégration des supports numériques et l'usage des nouvelles technologies dans leurs parcours d'enseignement/apprentissage.

### **6- Le conte numérique est-il un support d'enrichir notre compétence interculturelle et notre langue de communication. Comment ?**

#### Analyse et commentaire :

Concernant la sixième question, les étudiants proposent des réponses acceptables (**des exemples des autres réponses voir les annexes de 1 à 25**) :

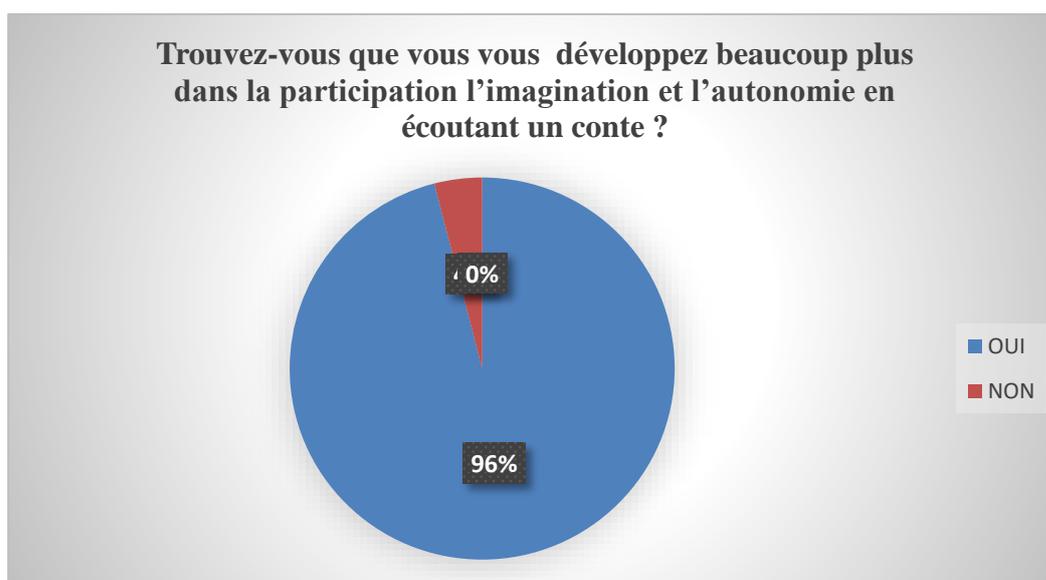
- ✓ Oui, quand j'entends quelqu'un qui parle, je prends des nouveaux mots et comme ça j'améliore mon langage et donc ma culture.
- ✓ Oui bien sûr ; il nous facilite la tâche et il nous aide à développer notre prononciation
- ✓ Oui, parce que nous voyons et entendons au même temps, à travers l'audiovisuel la capacité d'absorption est plus grande
- ✓ Oui à travers le conte numérique on peut faire un débat (un débat entre un algérien et un français ou un anglais par exemple)
- ✓ Oui, à mon avis un conte numérique on peut enrichir la culture car il renforce chez nous l'équilibre linguistique et donc développer l'équilibre culturel et l'augmente.

7- Trouvez-vous que vous vous développez beaucoup plus dans la participation l'imagination et l'autonomie en écoutant un conte ?

Oui  non

Représentation tabulaire :

	OUI	NON
25	24	1
100%	96%	4%



### Analyse et commentaire

Dans ce tableau, nous apercevons que 96% des étudiants se développent beaucoup plus dans leurs participations en classe, leur imagination à travers la voix narrative du conte audiovisuel, donc ils deviennent plus autonomes en écoutant des contes.

8- Pensez-vous que la culture peut être une source de malentendus ?

Oui  non

Représentation tabulaire :

	OUI	NON
25	25	0
100%	100%	0%



**Analyses et commentaires**

Ce tableau nous amène de dire que tous les étudiants 100 % sont convaincus que la culture peut être une source de malentendus .cela veut dire que si on ne connaît pas la culture autre on peut tomber dans le désaccord et les mauvaises interprétations.

**9- Le numérique vous facilite l'appropriation de la culture d'une langue**

Oui  non

**Représentation tabulaire**

	OUI	NON
25	25	0
100%	100%	0%



### Analyse et commentaire

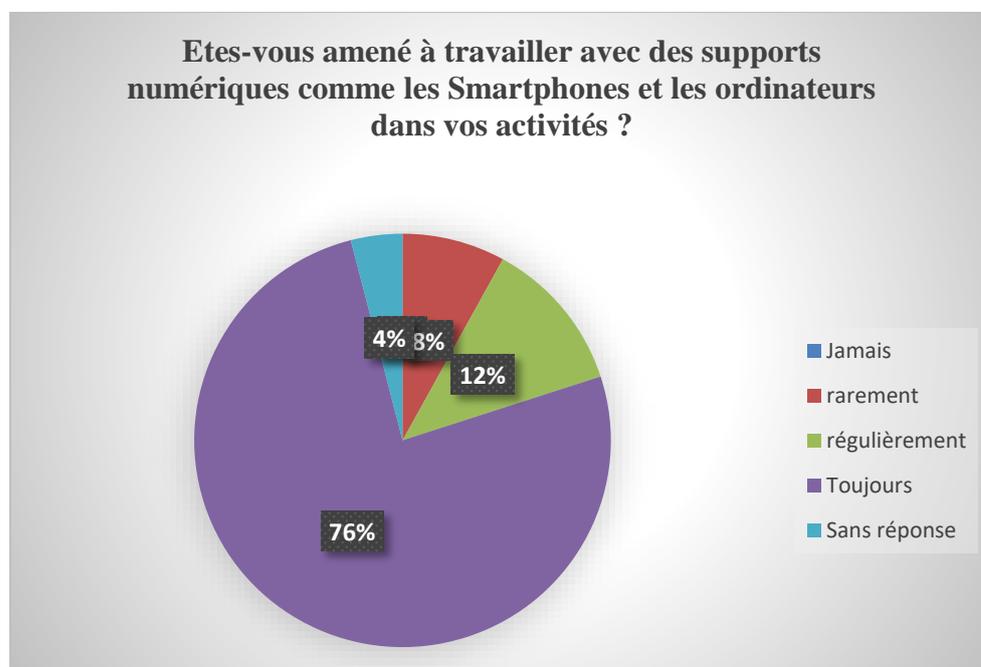
Selon les réponses que nous avons obtenues pour la neuvième question, nous constatons que tous les étudiants 100 % considère le numérique un outil favorable pour l'appropriation de la culture d'une langue à travers ces outils audiovisuels modernes.

### 10- Etes-vous amené à travailler avec des supports numériques comme les Smartphones et les ordinateurs dans vos activités ?

- Jamais
- Rarement
- Régulièrement
- Toujours
- Sans réponses

### Représentation tabulaire

	Jamais	rarement	régulièrement	Toujours	Sans réponse
25	0	2	3	19	1
100	0%	8%	12%	76%	4%



### Analyses et commentaires :

Concernant les étudiants qui travaillent toujours avec les supports numériques tels que les Smartphones et les ordinateurs dans leurs activités sont nombreux, ceci apparait dans le pourcentage 76%, tandis que 12% les utilisent régulièrement, alors que la minorité de 8% les utilisent rarement .En outre 4% des étudiants n'ont pas répondu a cette dernière question .cela veut dire que les supports numériques occupent une très grande place dans le quotidien des étudiants et donc en recourant aux nouvelles technologies l'apprentissage devient médiatisé.

### **Synthèse :**

A partir de l'analyse du questionnaire :

Nous trouvons que le conte numérique est très nécessaire dans la classe du FLE, il représente un outil pédagogique favorable et constitue un bon support pour enseigner et apprendre le français langue étrangère.

D'une part, travailler avec des supports numériques tels que l'ordinateur, les Smartphones et les documents audiovisuels dans la réalisation des activités des étudiants leur permet de faciliter la tâche et donc l'appropriation de la culture de la langue étudiée qui peut être une source de malentendus.

D'autre part, l'usage des supports numériques dans la narration des contes sert à enrichir leurs compétences linguistiques, culturels et interculturels de la communication au sein de classe des langues durant leurs cursus d'apprentissage du FLE.

Cela présente d'augmenter chez eux l'imagination individuelle ou collective, les motiver d'une manière affective, et renforcer chez eux l'autonomie, la participation, l'interaction et la communication, tous ces éléments se manifestent dans une compétence interculturelle développée.

### **Conclusion :**

Nous avons vu dans ce chapitre, à travers les deux stratégies de vérification de notre enquête déroulé pendant quatre séances ; un climat qui se considère motivant et amusant, cette motivation se justifié par l'usage des stratégies interculturelles manifestées d'une manière continuelle pendant toute les séances.

L'interculturel produit donc chez les apprenants un impact situationnel qui se traduit par les émotions et les sentiments d'impressionnées. Donc, l'impact du trésor

## **Chapitre II : L'exploitation du conte numérique en classe du FLE**

---

numérique pour narrer un conte ne se limite pas seulement dans l'enseignement / apprentissage du FLE, mais aussi il influence sur l'acquisition des compétences interculturelle et la diffusion de la dimension culturelle des apprenants.

## **CONCLUSION GENERALE**

### CONCLUSION GENERALE :

Notre étude avait pour principal objectif de mettre l'accent sur la place du conte numérique dans le développement des compétences interculturelles. Tout au long de ce travail nous avons tâché d'atteindre cet objectif de départ qui était montrer qu'un nombre de valeurs et des aspects culturels pouvaient être interprétés et analysés par le biais du conte numérique.

Notre souci dans la réalisation de notre travail ; est de montrer à quel point l'intégration du conte numérique : qui est un mélange combinant entre deux mots très riches et fournisseurs de la culture et l'interculturalité : «le conte » qui appartient à la littérature ( l'une des sources ayant une ancienneté culturelle et qui nous offre des informations précieuses esthétiques, langagières ,sociales et des nouveaux mots à travers son forte charge culturelle, et le « numérique » qu'à travers ses outils modernes et technologiques nous a permis d'avoir une vision plus large du monde ,de découvrir et de respecter les différences et les variétés des individus.

A travers le premier chapitre intitulé « le conte numérique et l'enseignement du FLE », nous avons essayé de définir le conte, ses types, ses caractéristiques, sa place dans la classe de FLE, et enfin l'apport de l'intégration des outils numériques dans la narration du conte sur les compétences interculturelles.

Le deuxième chapitre portant le titre «le conte numérique, un support d'acquisition de la compétence culturelle et interculturelle » nous l'avons réservé à l'interculturel, aux définitions de notions de bases de ce terme, aux compétences interculturelles et ses composantes, en mettant en considération l'importance de l'usage du potentiel numérique sur la diffusion des compétences culturelles des étudiants du FLE et enfin, nous avons abordé le conte et ses dimensions interculturelles.

Arrivant à la pratique, le troisième chapitre est consacré à notre expérimentation effectuée dans l'université Mohammed Kheider Biskra auprès des étudiants de la première année universitaire du FLE ,en utilisant les deux stratégies de vérification ; la première phase réside dans une méthode expérimentale directive sur terrain et comparative à travers l'observation de classe , ainsi qu'une deuxième phase représentée par une méthode analytique des questionnaires destinée aux mêmes étudiants qui ont bénéficié de l'activité expérimentale.

Après avoir comparée le deux groupes (témoin et expérimental) et analysée les réponses récupérées du questionnaire, nous avons confirmé les résultats de nos hypothèses de départ :

- Oui, le conte pourrait être un outil pédagogique qui aurait une forte incidence dans l'apprentissage du FLE.
- Oui, le conte serait un support numérique favorable à la diffusion culturelle et interculturelle.

Au cours de cette étude, nous avons vu que notre thème est très large et compliqué et nous avons fait que le nécessaire, cependant, il nous semblerait que le conte numérique est très important dans le processus enseignement/apprentissage du FLE et dans l'acquisition des compétences interculturelles au sein d'un espace pédagogique comme la classe.

Notre modeste travail ne constitue qu'une initiation et un point de départ pour d'autres travaux ; par lequel nous souhaitons bien qu'il soit une aide pour d'autres recherches scientifiques.

Finalement nous souhaitons à l'avenir d'intégrer en classe cette nouvelle technologie de narration des contes en Algérie, le potentiel numérique peut constituer un auxiliaire pédagogique précieux pour faire émerger la collaboration et la coopération des étudiants, et donc développer les compétences interculturelles.

## **BIBLIOGRAPHIE**

**OUVRAGES THEORIQUES**

1. ARCHAMBAULT J et CHOUINARD R, « *vers une gestion éducative de la classe*, (2<sup>ème</sup> éd) », Boucherville, Québec : Gaétan Morin, 2004.
2. CLANET Claude « *L'interculturel : Introduction aux approches, interculturelles en éducation et sciences humaines* » presse universitaire du Mirail, Toulouse, 1990.
3. CUQ, J-P et ERUCA, L, « *cours de didactique du français langue étrangère et seconde* », PUG, Collection FLE, 2003
4. DEMARGON Jack, *l'exploitation interculturelle pour une pédagogie internationale*, Armand Colin, Paris, 1989.
5. DENIZOT. Jean-Claude, « *Structures de conte et pédagogies* », CRDP, de Bourogne, 1995
6. DRICI Mehdi, *Les contes à l'école*, Paris, 1996.
7. PRETCEILLE.M-A.et PORCHER.L, «*Éducation et communication interculturelle* », Ed : PUF, coll. l'éducation, Paris, 1996.
8. REUTER Yves, *L'analyse du récit*, Ed : Armand Colin, paris, Nathan Université, 2000.
9. REUTER. Yves, « *L'analyse du récit (2<sup>ème</sup> édition)* », Ed : Armand Colin, paris, 2009.
10. ZARATE. G, *enseigner une culture étrangère*, Hachette, Paris, 1986.
11. ZARATE. G, *représentations de l'étranger et didactique des langues*, Didier, essais-collection CREDIF, Paris, 1993.

**ARTICLES ET REVUES**

1. LAADJAL Salah, *pour une intégration explicite de la compétence interculturelle dans la classe du FLE*, in Elwahat pour les recherches et les études, vol 01, Université Mouhamed kheider, Biskra, 2017.
2. BENAZOUC Nadjiba, « *Enseignement/apprentissage du français en Algérie : enjeux, culturels et représentations identitaires* », les 23 et 24 Novembre 2011.
3. BEZZARI Samira, « *Compétences interculturelles et didactique des langues : un mariage forcé* in DSCL, Université Ibn Zohr, Agadir, N °4, 2020.

4. BOLTEN J, Interkulturellekompetenz, Erfurt landeszentrate for politische Bildung,
5. CALAME Griaule G nevi ve «*contes tendres, contes cruels du sahel nigérien* », Gallimard, 2002 .DISPONIBLE A
6. CHLOE Simon, *LE CONTE*, in français -littérature, N 02, 2008.
7. COURTILLON. J, « *la notion de progression à L'enseignement de la civilisation* », in : le Français dans le monde, n  488, Hachette Larousse, Paris, 1984.
8. DAKHIA Abdelouahab, « *Gouvernance interculturelle contre friction ethno communautariste pour une m diterran sation axiologique*, Université Mohamed Khidher, Biskra ;
9. FREMONT M et al, « *Dossier culture commune* », Brno, vol 9, 2005.
10. FRIEDMAN, V-J.et BERTHON-ANTAL.A, *Negotiating Reality A-team of Action Approach to Intercultural competence*, Management learning, Vol.36, N  1, 2005.
11. JODELET D, « *représentation sociale : phénomènes, concept et théorie* », In : Moscovici, S, psychologie sociale (3 me édition, pp 363,384) PUF, Paris, 2014.
12. KLINEBERG O, « *L'étude scientifique des stéréotypes nationaux* », in : stéréotypes nationaux et internationaux, Unesco - Bulletin international des sciences sociales,
13. KORELL Suzanne, *le processus de création d'un récit numérique*, in Webzine IDELLO, français langue seconde, Décembre 2019.
14. LACELLE Nathalie et LEBRUN Monique, *la formation à l'écriture numérique : 20 recommandations pour passer du papier à l'écran*, in revue de Recherches en LMM (+21mm.ca), vol 3, 2016,

### THESES ET MEMOIRES

1. BERNET Emmanuel, *engagement, affectif, comportemental et cognitif des élevés du primaire dans un contexte pédagogique d'intégration des TIC : une étude multi cas en milieux défavorisés*, thèse en vue de l'obtention du grade philosophie Doctor (p.) en sciences de l'éducation, université de Montréal, 2014

2. BLANCHET Philippe, *l'approche interculturelle on didactique de FLE Cours d'UED de Didactique du FLE*, 3<sup>eme</sup> années des Licences, Service d'enseignement à distance, Université de Rennes, 2005.
3. BOUGHAZI Akila, *des stratégies pour développer des compétences à travers le texte littéraire*, mémoire de MAGISTER de français, option didactique.
4. MOUSA Ahmed, *Acquérir une compétence interculturelle en classe de langue, entre objectifs visés, méthode s adoptées et difficultés rencontrées, le cas spécifique de l'apprenant Jordanien*", thèse de Doctorat en sciences du langage et didactique des langues, Université Loraine, Décembre 2013

### DICTIONNAIRES

1. CUQ, J-P et ERUCA, L, le dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde, CLE, Paris ,2003.
2. Dictionnaire Hachette Juniors, CASBAHEDITION.
3. GALLISON R et COSTE D, *dictionnaire de didactique des langues*, HACHETTE ,1988 .

### SITOGRAPHIE

1. VINET Guylaine « *Développer des compétences en créant un récit numérique* », Janvier 20th, Convenable à : <http://creativecommons.org/licenses/by.sa/3.0/>, Wiki média.

## **ANNEXES**

### Questionnaire à l'intention des étudiants de FLE

Le présent questionnaire entre dans le cadre d'une recherche scientifique sur « la place du conte numérique dans le développement de la dimension interculturelle des étudiants universitaire du FLE ».

Nous prions que vous répondriez à nos questions qui font l'objet de notre travail de recherche avec tous nos sincères remerciements.

#### Information sur l'enquête

Le sexe : Féminin

Masculin

L'âge : 18-22

23-30

30-plus

#### Questions

1- Est-ce que vous lisez les contes ?

Oui  Non

2- En quelle langue vous lisez les contes ?

La langue arabe

La langue Française

3- Quels types de contes lisez-vous ?

- Les contes populaires

- Les contes merveilleux

- Les contes philosophiques

- N'importe quel conte

4- Selon vous-pensez vous que le conte constitue un bon support pour enseigner le FLE ?

Oui  Non

5- Quel support préférez-vous le plus dans la narration du conte ?

Support papier (imprimé)

Support numérique (visuel et/ou sonore)

6- Le conte numérique est-il un support d'enrichir notre compétence interculturelle et notre langue de communication. Comment ?

.....  
.....

7- Trouvez-vous que vous vous développez beaucoup plus dans la participation, l'imagination et l'autonomie en écoutant un conte?

Oui  Non

8- Pensez- vous que la culture peut être une source de malentendus ?

Oui  Non

9- Le numériques vous facilite l'appropriation de la culture d'une langue ?

Oui  Non

10- Êtes-vous amené à travailler avec des supports numériques comme les smartphones et les ordinateurs dans vos activités ?

Jamais

Rarement

Régulièrement

Toujours

Sans réponse

Merci de votre collaboration

## Hansel et Gretel

*Il ya bien longtemps, tout près d'une forêt, vivaient un pauvre bûcheron, sa femme et leurs deux enfants Hansel et Gretel.*

*Un jour, les parents abandonnèrent leurs enfants dans la forêt car ils étaient pauvres.*

*Après avoir marche longtemps, Gretel et Hansel aperçurent une petite maison en pain d'épices .ils frappèrent a sa porte, une vieille femme ouvrit et les invita y rentrer .c'était une sorcière, elle enferma Hansel et ordonna a Gretel de lui préparer les repas « quand Hansel deviendra gros, je le mangerai ! »pensa la méchante sorcière.*

*Ce jour arriva et la sorcière décida de manger le petit garçon .Gretel, la sœur de Hansel, qui avait longtemps réfléchi a la façon de le sauver, attira la sorcière près du four .d'un grand coup de pied, elle la poussa dans la marmite .avant de se sauver, le uns enfants prirent tout larget de la méchante femme, et retournèrent chez leurs parents les poches pleines de pièces d'or.*

*Depuis ce jour, ils devinrent riches et vécurent heureux dans une belle maison.*

*D'après un conte des frères Grimm.*

### Questions

1 –complétez le tableau si dessus :

<i>Le titre</i> : .....
<i>l'auteur</i> : .....
<i>La source</i> : .....
<i>Les personnages</i> : .....
<i>Les lieux évoqués</i> : .....

2\_ quel est le genre littéraire de ce texte ?.....

3- ce conte est écrit en langue française .que connaissez-vous de la culture française ?

.....

4\_Hansel et Gretel sont des noms étrangers, remplacez les par des noms qui correspondent à votre culture maternelle (des noms qui caractérisent votre région.)

Hansel : ..... Gretel : .....

5-l'ordre des mots de chaque phrase dans ce texte sont presque comme suit (sujet +verbe+complément) .Est-ce que ce même ordre est obligatoire dans votre langue maternelle ?justifie à l'aide d'un exemple du texte.

.....  
 .....  
 .....

« *Conter =interpréter, comparer et donc interagir et communiquer* »

1. *Que connaissez-vous des frères Grimm ?*

.....  
.....

2. *Le conte véhicule plusieurs valeurs, citez deux.....*

3. *Quels sont les angoisses de l'enfance abordés dans ce conte ?*

.....  
.....

4. *La sorcière a envoyée un bel oiseau blanc .Selon vous, que symbolise la couleur blanche ?*

.....

5. *Pourquoi la maison est- elle en pain d'épices et bonbons ?*

.....

6. *Le conte nous montre que la femme est la force, comment ?*

.....  
.....

7. *Le mot sucre est un emprunt linguistique a une autre langue ?laquelle ?*

.....

8. *le dialecte algérien utilise plusieurs mots français évoqués dans ce conte, citez les*

.....

9. *Ce conte évoque le thème de « la famine » .Comment vous sentez vous lorsque vous entendez ce mot ?.....*

*Est-ce que ça existe encore ?où?.....*

10. *a /Interpréter l'attitude du père envers ses enfants.*

.....

*B / Interpréter l'attitude de la belle mère et de la sorcière.*

.....

11. *Quelle est la morale de ce conte ?*

.....

### Questionnaire à l'intention des étudiants de FLE

Le présent questionnaire entre dans le cadre d'une recherche scientifique sur « la place du conte numérique dans le développement de la dimension interculturelle des étudiants universitaire du FLE ».

Nous prions que vous répondriez à nos questions qui font l'objet de notre travail de recherche avec tous nos sincères remerciements.

#### Information sur l'enquête

Le sexe : Féminin

Masculin

L'âge : 18-22

23-30

30-plus

#### Questions

1- Est-ce que vous lisez les contes ?

Oui  Non

2- En quelle langue vous lisez les contes ?

La langue arabe

La langue Française

3- Quels types de contes lisez-vous ?

- Les contes populaires

- Les contes merveilleux

- Les contes philosophiques

- N'importe quel conte

4- Selon vous-pensez vous que le conte constitue un bon support pour enseigner le FLE ?

Oui  Non

5- Quel support préférez-vous le plus dans la narration du conte ?

Support papier (imprimé)

Support numérique (visuel et/ou sonore)

6- Le conte numérique est-il un support d'enrichir notre compétence interculturelle et notre langue de communication. Comment ?

*oui. il est un support d'enrichir notre compétence interculturelle par l'écouter en conte ou l'imagination, participation.....*

7- Trouvez-vous que vous vous développez beaucoup plus dans la participation, l'imagination et l'autonomie en écoutant un conte?

Oui  Non

8- Pensez- vous que la culture peut être une source de malentendus ?

Oui  Non

9- Le numériques vous facilite l'appropriation de la culture d'une langue ?

Oui  Non

10- Êtes-vous amené à travailler avec des supports numériques comme les smartphones et les ordinateurs dans vos activités ?

Jamais

Rarement

Régulièrement

Toujours

Sans réponse

Merci de votre collaboration

### Questionnaire à l'intention des étudiants de FLE

Le présent questionnaire entre dans le cadre d'une recherche scientifique sur « la place du conte numérique dans le développement de la dimension interculturelle des étudiants universitaire du FLE ».

Nous prions que vous répondriez à nos questions qui font l'objet de notre travail de recherche avec tous nos sincères remerciements.

#### Information sur l'enquête

Le sexe : Féminin

Masculin

L'âge : 18-22

23-30

30-plus

#### Questions

1- Est-ce que vous lisez les contes ?

Oui  Non

2- En quelle langue vous lisez les contes ?

La langue arabe

La langue Française

3- Quels types de contes lisez-vous ?

- Les contes populaires

- Les contes merveilleux

- Les contes philosophiques

- N'importe quel conte

- 4- Selon vous-pensez vous que le conte constitue un bon support pour enseigner le FLE ?
- Oui  Non
- 5- Quel support préférez-vous le plus dans la narration du conte ?
- Support papier (imprimé)
- Support numérique (visuel et/ou sonore)
- 6- Le conte numérique est-il un support d'enrichir notre compétence interculturelle et notre langue de communication. Comment ?
- ..... *en débat entre en algérien et en français.* .....
- 7- Trouvez-vous que vous vous développez beaucoup plus dans la participation, l'imagination et l'autonomie en écoutant un conte?
- Oui  Non
- 8- Pensez- vous que la culture peut être une source de malentendus ?
- Oui  Non
- 9- Le numériques vous facilite l'appropriation de la culture d'une langue ?
- Oui  Non
- 10- Êtes-vous amené à travailler avec des supports numériques comme les smatphones et les ordinateurs dans vos activités ?
- Jamais
- Rarement
- Régulièrement
- Toujours
- Sans réponse

Merci de votre collaboration

### Questionnaire à l'intention des étudiants de FLE

Le présent questionnaire entre dans le cadre d'une recherche scientifique sur « la place du conte numérique dans le développement de la dimension interculturelle des étudiants universitaire du FLE ».

Nous prions que vous répondriez à nos questions qui font l'objet de notre travail de recherche avec tous nos sincères remerciements.

#### Information sur l'enquête

Le sexe : Féminin

Masculin

L'âge : 18-22

23-30

30-plus

#### Questions

1- Est-ce que vous lisez les contes ?

Oui  Non

2- En quelle langue vous lisez les contes ?

La langue arabe

La langue Française

3- Quels types de contes lisez-vous ?

- Les contes populaires

- Les contes merveilleux

- Les contes philosophiques

- N'importe quel conte

4- Selon vous-pensez vous que le conte constitue un bon support pour enseigner le FLE ?

Oui  Non

5- Quel support préférez-vous le plus dans la narration du conte ?

Support papier (imprimé)

Support numérique (visuel et/ou sonore)

6- Le conte numérique est-il un support d'enrichir notre compétence interculturelle et notre langue de communication. Comment ?

*Oui... le conte numérique est un support d'enrichir notre...  
compétence... à partir la prononciation des mots, prendre des information*

7- Trouvez-vous que vous vous développez beaucoup plus dans la participation, l'imagination et l'autonomie en écoutant un conte?  
*Sur n'importe quelle Sujet*

Oui  Non

8- Pensez- vous que la culture peut être une source de malentendus ?

Oui  Non

9- Le numériques vous facilite l'appropriation de la culture d'une langue ?

Oui  Non

10- Êtes-vous amené à travailler avec des supports numériques comme les smartphones et les ordinateurs dans vos activités ?

Jamais

Rarement

Régulièrement

Toujours

Sans réponse

Merci de votre collaboration

### Questionnaire à l'intention des étudiants de FLE

Le présent questionnaire entre dans le cadre d'une recherche scientifique sur « la place du conte numérique dans le développement de la dimension interculturelle des étudiants universitaire du FLE ».

Nous prions que vous répondriez à nos questions qui font l'objet de notre travail de recherche avec tous nos sincères remerciements.

#### Information sur l'enquête

Le sexe : Féminin

Masculin

L'âge : 18-22

23-30

30-plus

#### Questions

1- Est-ce que vous lisez les contes ?

Oui  Non

2- En quelle langue vous lisez les contes ?

La langue arabe

La langue Française

3- Quels types de contes lisez-vous ?

- Les contes populaires

- Les contes merveilleux

- Les contes philosophiques

- N'importe quel conte

4- Selon vous-pensez vous que le conte constitue un bon support pour enseigner le FLE ?

Oui  Non

5- Quel support préférez-vous le plus dans la narration du conte ?

Support papier (imprimé)

Support numérique (visuel et/ou sonore)

6- Le conte numérique est-il un support d'enrichir notre compétence interculturelle et notre langue de communication. Comment ?

*..oui..: à mon avis.. une conte numérique peut enrichir la culture..*

*car elle renforce et développe l'équilibre linguistique et l'augmenter en particulier la prononciation.*

7- Trouvez-vous que vous vous développez beaucoup plus dans la participation, l'imagination et l'autonomie en écoutant un conte?

Oui  Non

8- Pensez-vous que la culture peut être une source de malentendus ?

Oui  Non

9- Le numériques vous facilite l'appropriation de la culture d'une langue ?

Oui  Non

10- Êtes-vous amené à travailler avec des supports numériques comme les smartphones et les ordinateurs dans vos activités ?

Jamais

Rarement

Régulièrement

Toujours

Sans réponse

Merci de votre collaboration

### Questionnaire à l'intention des étudiants de FLE

Le présent questionnaire entre dans le cadre d'une recherche scientifique sur « la place du conte numérique dans le développement de la dimension interculturelle des étudiants universitaire du FLE ».

Nous prions que vous répondriez à nos questions qui font l'objet de notre travail de recherche avec tous nos sincères remerciements.

#### Information sur l'enquête

Le sexe : Féminin

Masculin

L'âge : 18-22

23-30

30-plus

#### Questions

1- Est-ce que vous lisez les contes ?

Oui  Non

2- En quelle langue vous lisez les contes ?

La langue arabe

La langue Française

3- Quels types de contes lisez-vous ?

- Les contes populaires

- Les contes merveilleux

- Les contes philosophiques

- N'importe quel conte

4- Selon vous-pensez vous que le conte constitue un bon support pour enseigner le FLE ?

Oui  Non

5- Quel support préférez-vous le plus dans la narration du conte ?

Support papier (imprimé)

Support numérique (visuel et/ou sonore)

6- Le conte numérique est-il un support d'enrichir notre compétence interculturelle et notre langue de communication. Comment ?

*\* Parce que cela dépend de l'auditeur et de l'opinion des personnages de conte.....*

7- Trouvez-vous que vous vous développez beaucoup plus dans la participation, l'imagination et l'autonomie en écoutant un conte?

Oui  Non

8- Pensez-vous que la culture peut être une source de malentendus ?

Oui  Non

9- Le numérique vous facilite l'appropriation de la culture d'une langue ?

Oui  Non

10- Êtes-vous amené à travailler avec des supports numériques comme les smartphones et les ordinateurs dans vos activités ?

Jamais

Rarement

Régulièrement

Toujours

Sans réponse

Merci de votre collaboration

### Questionnaire à l'intention des étudiants de FLE

Le présent questionnaire entre dans le cadre d'une recherche scientifique sur « la place du conte numérique dans le développement de la dimension interculturelle des étudiants universitaire du FLE ».

Nous prions que vous répondriez à nos questions qui font l'objet de notre travail de recherche avec tous nos sincères remerciements.

#### Information sur l'enquête

Le sexe : Féminin

Masculin

L'âge : 18-22

23-30

30-plus

#### Questions

1- Est-ce que vous lisez les contes ?

Oui  Non

2- En quelle langue vous lisez les contes ?

La langue arabe

La langue Française

3- Quels types de contes lisez-vous ?

- Les contes populaires

- Les contes merveilleux

- Les contes philosophiques

- N'importe quel conte

4- Selon vous-pensez vous que le conte constitue un bon support pour enseigner le FLE ?

Oui  Non

5- Quel support préférez-vous le plus dans la narration du conte ?

Support papier (imprimé)

Support numérique (visuel et/ou sonore)

6- Le conte numérique est-il un support d'enrichir notre compétence interculturelle et notre langue de communication. Comment ?

*Oui... bien... sur... il nous ~~aide~~ facilite la tâche et il nous aide à le développement de notre prononciation...*

7- Trouvez-vous que vous vous développez beaucoup plus dans la participation, l'imagination et l'autonomie en écoutant un conte ?

Oui  Non

8- Pensez-vous que la culture peut être une source de malentendus ?

Oui  Non

9- Le numérique vous facilite l'appropriation de la culture d'une langue ?

Oui  Non

10- Êtes-vous amené à travailler avec des supports numériques comme les smartphones et les ordinateurs dans vos activités ?

Jamais

Rarement

Régulièrement

Toujours

Sans réponse

Merci de votre collaboration

### Questionnaire à l'intention des étudiants de FLE

Le présent questionnaire entre dans le cadre d'une recherche scientifique sur « la place du conte numérique dans le développement de la dimension interculturelle des étudiants universitaire du FLE ».

Nous prions que vous répondriez à nos questions qui font l'objet de notre travail de recherche avec tous nos sincères remerciements.

#### Information sur l'enquête

Le sexe : Féminin

Masculin

L'âge : 18-22

23-30

30-plus

#### Questions

1- Est-ce que vous lisez les contes ?

Oui  Non

2- En quelle langue vous lisez les contes ?

La langue arabe

La langue Française

3- Quels types de contes lisez-vous ?

- Les contes populaires

- Les contes merveilleux

- Les contes philosophiques

- N'importe quel conte

- 4- Selon vous-pensez vous que le conte constitue un bon support pour enseigner le FLE ?
- Oui  Non
- 5- Quel support préférez-vous le plus dans la narration du conte ?
- Support papier (imprimé)
- Support numérique (visuel et/ou sonore)
- 6- Le conte numérique est-il un support d'enrichir notre compétence interculturelle et notre langue de communication. Comment ?
- Oui... parce que nous voyons et entendons en même temps... la capacité d'absorption est plus grande.....*
- 7- Trouvez-vous que vous vous développez beaucoup plus dans la participation, l'imagination et l'autonomie en écoutant un conte?
- Oui  Non
- 8- Pensez-vous que la culture peut être une source de malentendus ?
- Oui  Non
- 9- Le numérique vous facilite l'appropriation de la culture d'une langue ?
- Oui  Non
- 10- Êtes-vous amené à travailler avec des supports numériques comme les smartphones et les ordinateurs dans vos activités ?
- Jamais
- Rarement
- Régulièrement
- Toujours
- Sans réponse

Merci de votre collaboration

### Questionnaire à l'intention des étudiants de FLE

Le présent questionnaire entre dans le cadre d'une recherche scientifique sur « la place du conte numérique dans le développement de la dimension interculturelle des étudiants universitaire du FLE ».

Nous prions que vous répondriez à nos questions qui font l'objet de notre travail de recherche avec tous nos sincères remerciements.

#### Information sur l'enquête

Le sexe : Féminin

Masculin

L'âge : 18-22

23-30

30-plus

#### Questions

1- Est-ce que vous lisez les contes ?

Oui  Non

2- En quelle langue vous lisez les contes ?

La langue arabe

La langue Française

3- Quels types de contes lisez-vous ?

- Les contes populaires

- Les contes merveilleux

- Les contes philosophiques

- N'importe quel conte

4- Selon vous-pensez vous que le conte constitue un bon support pour enseigner le FLE ?

Oui  Non

5- Quel support préférez-vous le plus dans la narration du conte ?

Support papier (imprimé)

Support numérique (visuel et/ou sonore)

6- Le conte numérique est-il un support d'enrichir notre compétence interculturelle et notre langue de communication. Comment ?

*Oui, puisque il est l'aide les personnages pour expliquer une culture et garantir la compréhension.*

7- Trouvez-vous que vous vous développez beaucoup plus dans la participation, l'imagination et l'autonomie en écoutant un conte?

Oui  Non

8- Pensez- vous que la culture peut être une source de malentendus ?

Oui  Non

9- Le numériques vous facilite l'appropriation de la culture d'une langue ?

Oui  Non

10- Êtes-vous amené à travailler avec des supports numériques comme les smartphones et les ordinateurs dans vos activités ?

Jamais

Rarement

Régulièrement

Toujours

Sans réponse

Merci de votre collaboration

### Questionnaire à l'intention des étudiants de FLE

Le présent questionnaire entre dans le cadre d'une recherche scientifique sur « la place du conte numérique dans le développement de la dimension interculturelle des étudiants universitaire du FLE ».

Nous prions que vous répondriez à nos questions qui font l'objet de notre travail de recherche avec tous nos sincères remerciements.

#### Information sur l'enquête

Le sexe : Féminin

Masculin

L'âge : 18-22

23-30

30-plus

#### Questions

1- Est-ce que vous lisez les contes ?

Oui  Non

2- En quelle langue vous lisez les contes ?

La langue arabe

La langue Française

3- Quels types de contes lisez-vous ?

- Les contes populaires

- Les contes merveilleux

- Les contes philosophiques

- N'importe quel conte

4- Selon vous-pensez vous que le conte constitue un bon support pour enseigner le FLE ?

Oui  Non

5- Quel support préférez-vous le plus dans la narration du conte ?

Support papier (imprimé)

Support numérique (visuel et/ou sonore)

6- Le conte numérique est-il un support d'enrichir notre compétence interculturelle et notre langue de communication. Comment ?

*quand... j'entends... quelqu'un... parler... je prends... des... nouveaux mots... et... comme... ça... j'améliore mon langage.*

7- Trouvez-vous que vous vous développez beaucoup plus dans la participation, l'imagination et l'autonomie en écoutant un conte?

Oui  Non

8- Pensez-vous que la culture peut être une source de malentendus ?

Oui  Non

9- Le numérique vous facilite l'appropriation de la culture d'une langue ?

Oui  Non

10- Êtes-vous amené à travailler avec des supports numériques comme les smartphones et les ordinateurs dans vos activités ?

Jamais

Rarement

Régulièrement

Toujours

Sans réponse



Merci de votre collaboration

## Hansel et Gretel

Il ya bien longtemps, tout près d'une forêt, vivaient un pauvre bûcheron, sa femme et leurs deux enfants Hansel et Gretel.

Un jour, les parents abandonnèrent leurs enfants dans la forêt car ils étaient pauvres.

Après avoir marche longtemps, Gretel et Hansel aperçurent une petite maison en pain d'épices .ils frappèrent a sa porte, une vieille femme ouvrit et les invita y rentrer .c'était une sorcière, elle enferma Hansel et ordonna a Gretel de lui préparer les repas « quand Hansel deviendra gros, je le mangerai ! »pensa la méchante sorcière.

Ce jour arriva et la sorcière décida de manger le petit garçon .Gretel, la sœur de Hansel, qui avait longtemps réfléchi a la façon de le sauver, attira la sorcière près du four .d'un grand coup de pied, elle la poussa dans la marmite .avant de se sauver, le uns enfants prirent tout larget de la méchante femme, et retournèrent chez leurs parents les poches pleines de pièces d'or.

Depuis ce jour, ils devinrent riches et vécurent heureux dans une belle maison.

D'après un conte des frères Grimm.

### Questions

1 -complétez le tableau si dessus :

Le titre : <i>Hansel et Gretel</i>
L'auteur : <i>Frères Grimm</i>
La source : <i>Conte des frères Grimm</i>
Les personnages : <i>Les parents ; Hansel ; Gretel ; sorcière ;</i>
Les lieux évoqués : <i>La forêt</i>

2\_ quel est le genre littéraire de ce texte ? *Conte*

3-ce conte est écrit en langue française .que connaissez-vous de la culture française ?

*Je connais la tour Eiffel ; les champs élysées ; Les musées ; le Louvre ; Festival des Gammes ;*

4\_Hansel et Gretel sont des noms étrangers, remplacez les par des noms qui correspondent à votre culture maternelle (des noms qui caractérisent votre région.)

Hansel : *M. Mohamed* Gretel : *Abir*

5-l'ordre des mots de chaque phrase dans ce texte sont presque comme suit (sujet +verbe+complément) .Est-ce que ce même ordre est obligatoire dans votre langue maternelle ?justifie à l'aide d'un exemple du texte.

*Ma langue maternelle l'ordre n'est pas obligatoire  
Hansel et Gretel aperçurent une petite maison en pain  
Dijo : gogo jlebi en dijo jlebi...*

## Hansel et Gretel

Il ya bien longtemps, tout près d'une forêt, vivaient un pauvre bûcheron, sa femme et leurs deux enfants Hansel et Gretel.

Un jour, les parents abandonnèrent leurs enfants dans la forêt car ils étaient pauvres.

Après avoir marché longtemps, Gretel et Hansel aperçurent une petite maison en pain d'épices. Ils frappèrent à sa porte, une vieille femme ouvrit et les invita à rentrer. C'était une sorcière, elle enferma Hansel et ordonna à Gretel de lui préparer les repas « quand Hansel deviendra gros, je le mangerai ! » pensa la méchante sorcière.

Ce jour arriva et la sorcière décida de manger le petit garçon. Gretel, la sœur de Hansel, qui avait longtemps réfléchi à la façon de le sauver, attira la sorcière près du four. D'un grand coup de pied, elle la poussa dans la marmite. Avant de se sauver, les enfants prirent tout l'argent de la méchante femme, et retournèrent chez leurs parents les poches pleines de pièces d'or.

Depuis ce jour, ils devinrent riches et vécurent heureux dans une belle maison.

D'après un conte des frères Grimm.

### Questions

1 - complétez le tableau si dessus :

Le titre : .. Hansel .. et .. Gretel ..
L'auteur : .. des .. Frères .. Grimm ..
La source : .. d'après .. un .. conte .. des .. Frères .. Grimm ..
Les personnages : .. Hansel .. et .. Gretel ..
Les lieux évoqués : .. dans .. la .. forêt ..

2 - quel est le genre littéraire de ce texte ? .. le conte ..

3 - ce conte est écrit en langue française. que connaissez-vous de la culture française ?

... la culture française est très claire et précise. <sup>et</sup> dans notre ville (la lang) et comme les mots <sup>comme</sup> ~~français~~ Française comme d'ore et Grèce.

4 - Hansel et Gretel sont des noms étrangers, remplacez les par des noms qui correspondent à votre culture maternelle (des noms qui caractérisent votre région.)

Hansel : ... Saïde .. Gretel : Hayzia ..

5 - l'ordre des mots de chaque phrase dans ce texte sont presque comme suit (sujet + verbe + complément). Est-ce que ce même ordre est obligatoire dans votre langue maternelle ? justifie à l'aide d'un exemple du texte.

... si par exemple l'ordre dans notre langue maternelle est fini que dans la langue française par exemple il ya longtemps c'est correct mais si je travaille la phrase en arabe ça s'écrit longtemps ya il ? c'est juste.



## Hansel et Gretel

Il ya bien longtemps, tout près d'une forêt, vivaient un pauvre bûcheron, sa femme et leurs deux enfants Hansel et Gretel.

Un jour, les parents abandonnèrent leurs enfants dans la forêt car ils étaient pauvres.

Après avoir marché longtemps, Gretel et Hansel aperçurent une petite maison en pain d'épices. ils frappèrent à sa porte, une vieille femme ouvrit et les invita y rentrer. c'était une sorcière, elle enferma Hansel et ordonna à Gretel de lui préparer les repas « quand Hansel deviendra gros, je le mangerai ! » pensa la méchante sorcière.

Ce jour arriva et la sorcière décida de manger le petit garçon. Gretel, la sœur de Hansel, qui avait longtemps réfléchi à la façon de le sauver, attira la sorcière près du four. d'un grand coup de pied, elle la poussa dans la marmite. avant de se sauver, le uns enfants prirent tout l'argent de la méchante femme, et retournèrent chez leurs parents les poches pleines de pièces d'or.

Depuis ce jour, ils devinrent riches et vécurent heureux dans une belle maison.

D'après un conte des frères Grimm.

### Questions

1 - complétez le tableau si dessus :

Le titre : ... Hansel et Gretel .....
l'auteur : ... frères Grimm .....
La source : ... Un conte des frères Grimm .....
Les personnages : ... Hansel et Gretel .....
Les lieux évoqués : ... Une forêt .....

2\_ quel est le genre littéraire de ce texte ? ... le genre narratif .....

3- ce conte est écrit en langue française . que connaissez-vous de la culture française ?

... la culture française est connue par : musique classique ! les romans de la Fontaine, Paris, Fromage, chocolat

4 Hansel et Gretel sont des noms étrangers, remplacez les par des noms qui correspondent à votre culture maternelle (des noms qui caractérisent votre région.)

Hansel : ~~Le Petit~~ L.A.Khadar      Gretel : Khayra .....

5- l'ordre des mots de chaque phrase dans ce texte sont presque comme suit (sujet + verbe + complément). Est-ce que ce même ordre est obligatoire dans votre langue maternelle ? justifie à l'aide d'un exemple du texte.

non ... c'est pas obligatoire ... Les parents abandonnèrent leurs enfants dans la forêt ... car ils étaient pauvres ...

الوالدين اتناها عن اطفالهم في الغابة لانهم فقراء  
 اصنع الوالدين اتناها هم في الغابة

### Hansel et Gretel

Il ya bien longtemps, tout près d'une forêt, vivaient un pauvre bûcheron, sa femme et leurs deux enfants Hansel et Gretel.

Un jour, les parents abandonnèrent leurs enfants dans la forêt car ils étaient pauvres.

Après avoir marche longtemps, Gretel et Hansel aperçurent une petite maison en pain d'épices .ils frappèrent a sa porte, une vieille femme ouvrit et les invita y rentrer .c'était une sorcière, elle enferma Hansel et ordonna a Gretel de lui préparer les repas « quand Hansel deviendra gros, je le mangerai ! »pensa la méchante sorcière.

Ce jour arriva et la sorcière décida de manger le petit garçon .Gretel, la sœur de Hansel, qui avait longtemps réfléchi a la façon de le sauver, attira la sorcière près du four .d'un grand coup de pied, elle la poussa dans la marmite .avant de se sauver, le uns enfants prirent tout larget de la méchante femme, et retournèrent chez leurs parents les poches pleines de pièces d'or.

Depuis ce jour, ils devinrent riches et vécurent heureux dans une belle maison.

D'après un conte des frères Grimm.

#### Questions

1 -complétez le tableau si dessus :

Le titre : ..Hansel et Gretel.....
l'auteur : ..Des frères Grimm.....
La source : ..D'après un conte des frères Grimm.....
Les personnages : ..bûcheron, sa femme, leurs enfants.....
Les lieux évoqués : ..une forêt.....

2\_ quel est le genre littéraire de ce texte ?...Conte.....

3-ce conte est écrit en langue française .que connaissez-vous de la culture française ?

..est l'une des cultures anciennes .il prévoit la liberté, l'égalité.....

4 Hansel et Gretel sont des noms étrangers, remplacez les par des noms qui correspondent à votre culture maternelle (des noms qui caractérisent votre région.)

Hansel : ..Ahmed..... Gretel : ..Souhila.....

5-l'ordre des mots de chaque phrase dans ce texte sont presque comme suit (sujet +verbe+complément) .Est-ce que ce même ordre est obligatoire dans votre langue maternelle ?justifie à l'aide d'un exemple du texte.

...les parents abandonnèrent leurs enfants.....  
 .....  
 .....

### Hansel et Gretel

Il ya bien longtemps, tout près d'une forêt, vivaient un pauvre bûcheron, sa femme et leurs deux enfants Hansel et Gretel.

Un jour, les parents abandonnèrent leurs enfants dans la forêt car ils étaient pauvres.

Après avoir marche longtemps, Gretel et Hansel aperçurent une petite maison en pain d'épices. ils frappèrent a sa porte, une vieille femme ouvrit et les invita y rentrer. c'était une sorcière, elle enferma Hansel et ordonna a Gretel de lui préparer les repas « quand Hansel deviendra gros, je le mangerai ! » pensa la méchante sorcière.

Ce jour arriva et la sorcière décida de manger le petit garçon. Gretel, la sœur de Hansel, qui avait longtemps réfléchi a la façon de le sauver, attira la sorcière près du four. d'un grand coup de pied, elle la poussa dans la marmite. avant de se sauver, le uns enfants prirent tout l'argent de la méchante femme, et retournèrent chez leurs parents les poches pleines de pièces d'or.

Depuis ce jour, ils devinrent riches et vécurent heureux dans une belle maison.

D'après un conte des frères Grimm.

#### Questions

1 - complétez le tableau si dessus :

Le titre : ... Hansel et Gretel .....
l'auteur : ... des frères Grimm .....
La source : ... D'après un conte .....
Les personnages : ... Hansel et Gretel ... la sorcière bûcheron sa femme .....
Les lieux évoqués : ... tout près d'une forêt, maison en pain d'épices .....

2\_ quel est le genre littéraire de ce texte ? ... conte .....

3- ce conte est écrit en langue française. que connaissez-vous de la culture française ?

... les adultes français se séparent de leur famille a certain age .....

4 Hansel et Gretel sont des noms étrangers, remplacez les par des noms qui correspondent à votre culture maternelle (des noms qui caractérisent votre région.)

Hansel : ... Hassene .....

Gretel : ... Garamia .....

5- l'ordre des mots de chaque phrase dans ce texte sont presque comme suit (sujet + verbe + complément). Est-ce que ce même ordre est obligatoire dans votre langue maternelle ? justifie à l'aide d'un exemple du texte.

... etom : ... Les parents aiment ses enfant .....

... I. en arabe on peut changer l'ordre de la phrase et le sens reste juste .....

## Hansel et Gretel

Il ya bien longtemps, tout près d'une forêt, vivaient un pauvre bûcheron, sa femme et leurs deux enfants Hansel et Gretel.

Un jour, les parents abandonnèrent leurs enfants dans la forêt car ils étaient pauvres.

Après avoir marche longtemps, Gretel et Hansel aperçurent une petite maison en pain d'épices .ils frappèrent a sa porte, une veille femme ouvrit et les invita y rentrer .c'était une sorcière, elle enferma Hansel et ordonna a Gretel de lui préparer les repas « quand Hansel deviendra gros, je le mangerai ! »pensa la méchante sorcière.

Ce jour arriva et la sorcière décida de manger le petit garçon .Gretel, la sœur de Hansel, qui avait longtemps réfléchi a la façon de le sauver, attira la sorcière près du four .d'un grand coup de pied, elle la poussa dans la marmite .avant de se sauver, le uns enfants prirent tout larget de la méchante femme, et retournèrent chez leurs parents les poches pleines de pièces d'or.

Depuis ce jour, ils devinrent riches et vécurent heureux dans une belle maison.

D'après un conte des frères Grimm.

### Questions

1 -complétez le tableau si dessus :

Le titre : ..Hansel... et ...Gretel.....
l'auteur : ...Les frères Grimm.....
La source : ..Un...Conte...des...frères...Grimm...
Les personnages : ..Hansel...Gretel...leur parents...la vieille femme .
Les lieux évoqués : ...la forêt...la maison de la sorcière

2\_ quel est le genre littéraire de ce texte ?.....Conte.....

3-ce conte est écrit en langue française .que connaissez-vous de la culture française ?

comme...le français...c'est une...langue vivante...aussi...la culture française vivante  
on voit sa dans leurs mentalité et leur vêtements

4 Hansel et Gretel sont des noms étrangers, remplacez les par des noms qui correspondent à votre culture maternelle (des noms qui caractérisent votre région.)

Hansel : Maximilien..... Gretel : ...Hilja.....

5-l'ordre des mots de chaque phrase dans ce texte sont presque comme suit (sujet +verbe+complément) .Est-ce que ce même ordre est obligatoire dans votre langue maternelle ?justifie à l'aide d'un exemple du texte.

~~Non~~...oui,..... les parents abandonnèrent leurs enfants.....  
Donc Non on peut pas, ce n'est pas la même chose.

## Hansel et Gretel

Il ya bien longtemps, tout près d'une forêt, vivaient un pauvre bûcheron, sa femme et leurs deux enfants Hansel et Gretel.

Un jour, les parents abandonnèrent leurs enfants dans la forêt car ils étaient pauvres.

Après avoir marché longtemps, Gretel et Hansel aperçurent une petite maison en pain d'épices. Ils frappèrent à sa porte, une vieille femme ouvrit et les invita y rentrer. C'était une sorcière, elle enferma Hansel et ordonna à Gretel de lui préparer les repas « quand Hansel deviendra gros, je le mangerai ! » pensa la méchante sorcière.

Ce jour arriva et la sorcière décida de manger le petit garçon. Gretel, la sœur de Hansel, qui avait longtemps réfléchi à la façon de le sauver, attira la sorcière près du four. D'un grand coup de pied, elle la poussa dans la marmite. Avant de se sauver, les enfants prirent tout l'argent de la méchante femme, et retournèrent chez leurs parents les poches pleines de pièces d'or.

Depuis ce jour, ils devinrent riches et vécurent heureux dans une belle maison.

D'après un conte des frères Grimm.

### Questions

1 - complétez le tableau si dessus :

Le titre : .....	Hansel et Gretel
L'auteur : .....	frères Grimm
La source : .....	un conte des frères Grimm
Les personnages : .....	Sa femme leurs deux enfants Hansel et Gretel
Les lieux évoqués : .....	en forêt, maison en pain d'épices

2 - quel est le genre littéraire de ce texte ? ... un conte .....

3 - ce conte est écrit en langue française. que connaissez-vous de la culture française ?

... caractérise par un art de vivre, des valeurs traditionnelles.

4 - Hansel et Gretel sont des noms étrangers, remplacez les par des noms qui correspondent à votre culture maternelle (des noms qui caractérisent votre région.)

Hansel : ... Ali .....

Gretel : ... Fatoumata .....

5 - l'ordre des mots de chaque phrase dans ce texte sont presque comme suit (sujet + verbe + complément). Est-ce que ce même ordre est obligatoire dans votre langue maternelle ? justifie à l'aide d'un exemple du texte.

..... Non .....  
 ..... ok ..... Les parents abandonnèrent  
 ..... leurs enfants .....

## Hansel et Gretel

Il ya bien longtemps, tout près d'une forêt, vivaient un pauvre bûcheron, sa femme et leurs deux enfants Hansel et Gretel.

Un jour, les parents abandonnèrent leurs enfants dans la forêt car ils étaient pauvres.

Après avoir marché longtemps, Gretel et Hansel aperçurent une petite maison en pain d'épices. ils frappèrent à sa porte, une vieille femme ouvrit et les invita y rentrer. c'était une sorcière, elle enferma Hansel et ordonna à Gretel de lui préparer les repas « quand Hansel deviendra gros, je le mangerai ! » pensa la méchante sorcière.

Ce jour arriva et la sorcière décida de manger le petit garçon. Gretel, la sœur de Hansel, qui avait longtemps réfléchi à la façon de le sauver, attira la sorcière près du four. d'un grand coup de pied, elle la poussa dans la marmite. avant de se sauver, le uns enfants prirent tout l'argent de la méchante femme, et retournèrent chez leurs parents les poches pleines de pièces d'or.

Depuis ce jour, ils devinrent riches et vécurent heureux dans une belle maison.

D'après un conte des frères Grimm.

### Questions

1 - complétez le tableau si dessus :

Le titre : ..Hansel et Gretel.....
l'auteur : ..frères Grimm.....
La source : ..D'après un conte des frères Grimm.....
Les personnages : ..Hansel, Gretel, bûcheron, la femme, vieille femme (sorcière).....
Les lieux évoqués : ..La forêt, la maison de sorcière.....

2\_ quel est le genre littéraire de ce texte ? ...Conte.....

3- ce conte est écrit en langue française. que connaissez-vous de la culture française ?

..la culture française... des manières française... "adidas"... des chansons  
- la dernière danse

4 Hansel et Gretel sont des noms étrangers, remplacez les par des noms qui correspondent à votre culture maternelle (des noms qui caractérisent votre région.)

Hansel : ..Mouhamad... Gretel : ..Fatima.....

5- l'ordre des mots de chaque phrase dans ce texte sont presque comme suit (sujet + verbe + complément). Est-ce que ce même ordre est obligatoire dans votre langue maternelle ? justifie à l'aide d'un exemple du texte.

..ce même ordre est obligatoire dans <sup>ma</sup> votre langue parce que...  
selon le texte : la sorcière décide de manger le petit garçon. quel  
je l'ai traduit en Arabe : قررت السحرة أن تاكل الطفل الصغير  
قررت السحرة أن تاكل الطفل الصغير

« Conter = interpréter, comparer et donc interagir et communiquer »

1. Que connaissez-vous des frères Grimm ?

... des linguiste allemands deux frères jacob et wilhelm  
ils ont écrit le conte de blanche neige.

2. Le conte véhicule plusieurs valeurs, citez deux... l'intelligence la force.

3. Quels sont les angoisses de l'enfance abordés dans ce conte ?

... la pauvreté, la famine, la méchanceté

4. La sorcière a envoyée un bel oiseau blanc. Selon vous, que symbolise la couleur blanche ?

... la pureté, les enfants.

5. Pourquoi la maison est-elle en pain d'épices et bonbons ?

... car c'est une maison d'une sorcière pour attirer les enfant

6. Le conte nous montre que la femme est la force, comment ?

... car la mère de Hansel elle réfléchit à la façon de le  
sauver. elle attira la sorcière près du feu elle la poussa dans  
la marmite et avant de se sauver, la Belle mère  
donner les ordres et prend les diables

7. Le mot sucre est un emprunt linguistique à une autre langue ? laquelle ?  
... arabe (sakar = sucre)

8. le dialecte algérien utilise plusieurs mots français évoqués dans ce conte, citez les

... fous, marmite

9. Ce conte évoque le thème de « la famine ». Comment vous sentez vous lorsque vous entendez ce mot ? malheureux

Est-ce que ça existe encore ? où ? oui, Somalie, Somali

10. a / Interpréter l'attitude du père envers ses enfants.

... il est tellement désolé plus fait que lui

B / Interpréter l'attitude de la belle mère et de la sorcière.

... la méchanceté elles détestent les enfants

11. Quelle est la morale de ce conte ?

... la femme peut être deux rôles méchante et courageuse

« Conter = interpréter, comparer et donc interagir et communiquer »

1. Que connaissez-vous des frères Grimm ?

... importantes figures... littéraires; conteurs; linguiste allemands; Blanche-Neige  
... les sept Nains; le petit chapeau rouge; Gretel et Hansel

2. Le conte véhicule plusieurs valeurs, citez deux... le respect; la dépassement.

3. Quels sont les angoisses de l'enfance abordés dans ce conte ?

... Solitude et orphelinat; méchant

4. La sorcière a envoyé un bel oiseau blanc. Selon vous, que symbolise la couleur blanche ?

... La couleur blanche est un symbole la paix

5. Pourquoi la maison est-elle en pain d'épices et bonbons ?

... pour attirer les enfants

6. Le conte nous montre que la femme est la force, comment ?

... La fille sauve son frère des mains de la sorcière

7. Le mot sucre est un emprunt linguistique à une autre langue ? laquelle ?

Le terme sucre trouve son étymologie en Inde "sakara" ... indo-européennes ... sucre

8. le dialecte algérien utilise plusieurs mots français évoqués dans ce conte, citez les

... pauvres; fou; pain; repas; coup de pied; manivelle; méchante; poches;

9. Ce conte évoque le thème de « la famine ». Comment vous sentez vous lorsque vous

entendez ce mot ? ... la famine ... triste ... malheureux

Est-ce que ça existe encore ? où ? ... oui ... Somalie et les pauvres pays ... Kongo; Afghanistan

10. a / Interpréter l'attitude du père envers ses enfants.

... Peux et colère en même temps

B / Interpréter l'attitude de la belle mère et de la sorcière.

... méchanceté;

11. Quelle est la morale de ce conte ?

De ne pas faire confiance en n'importe qui

« Conter = interpréter, comparer et donc interagir et communiquer »

1. Que connaissez-vous des frères Grimm ?

... les frères Grimm... sont des allemands..., des linguistes et collecteurs  
... et deux bibliophiles

2. Le conte véhicule plusieurs valeurs, citez deux... 1 - la patience... 2 - l'intelligence.

3. Quels sont les angoisses de l'enfance abordés dans ce conte ?

... - la pauvreté  
... - injustice de la belle-mère

4. La sorcière a envoyée un bel oiseau blanc. Selon vous, que symbolise la couleur blanche ?

... la couleur blanche pour moi symbolise = la paix

5. Pourquoi la maison est-elle en pain d'épices et bonbons ?

... parce que la sorcière veut attirer les enfants à partir les  
bonbons. parce que ils haboient -

6. Le conte nous montre que la femme est la force, comment ?

... parce que elle n'a pas laissé la sorcière manger son  
frère et elle a aidé son frère malgré elle était trop petit

7. Le mot sucre est un emprunt linguistique à une autre langue ? laquelle ?

1. ... l'arabe = ~~su~~ → Sucre

8. le dialecte algérien utilise plusieurs mots français évoqués dans ce conte, citez les

... coupe de pied, maumite, Surprise, cuisine

9. Ce conte évoque le thème de « la famine ». Comment vous sentez vous lorsque vous entendez ce mot ? ... je sens malheureux

Est-ce que ça existe encore ? où? ... oui elle existe, à l'Afrique, mali

10. a / Interpréter l'attitude du père envers ses enfants.

... la pauvreté

B / Interpréter l'attitude de la belle mère et de la sorcière.

... la méchanceté

11. Quelle est la morale de ce conte ?

... l'amour entre les frères

« Conter = interpréter, comparer et donc interagir et communiquer »

1. Que connaissez-vous des frères Grimm ?

des linguistes... Allemagne

2. Le conte véhicule plusieurs valeurs, citez deux... l'intelligence, l'amour.

3. Quels sont les angoisses de l'enfance abordés dans ce conte ?

la pauvreté... l'injustice de la belle mère

4. La sorcière a envoyée un bel oiseau blanc. Selon vous, que symbolise la couleur blanche ?

la paix / l'enfance

5. Pourquoi la maison est-elle en pain d'épices et bonbons ?

pour attirer les enfants

6. Le conte nous montre que la femme est la force, comment ?

La belle mère donne des ordres à les enfants

7. Le mot sucre est un emprunt linguistique à une autre langue ? laquelle ?

Sucre = sakon (JF)

8. le dialecte algérien utilise plusieurs mots français évoqués dans ce conte, citez les

cuisine... gâteau... surprise

9. Ce conte évoque le thème de « la famine ». Comment vous sentez vous lorsque vous entendez ce mot ?

malheureux

Est-ce que ça existe encore ? où ?

mali... Indonésie

10. a / Interpréter l'attitude du père envers ses enfants.

la pauvreté

B / Interpréter l'attitude de la belle mère et de la sorcière.

méchanceté... déteste les enfants

11. Quelle est la morale de ce conte ?

ne pas faire confiance au n'importe qui

« Conter = interpréter, comparer et donc interagir et communiquer »

1. Que connaissez-vous des frères Grimm ?

en allemand Brüder Grimm ou Gebrüder Grimm) étaient deux linguistes philologues et collecteurs de contes de langue allemande

2. Le conte véhicule plusieurs valeurs, citez deux. <sup>deuxième caractère psychologique</sup>

3. Quels sont les angoisses de l'enfance abordés dans ce conte ? <sup>la peur de l'intelligence</sup> <sup>polygraphe</sup>

la mort, la sorcière, le feu, la trahison

4. La sorcière a envoyé un bel oiseau blanc. Selon vous, que symbolise la couleur blanche ?

la paix

5. Pourquoi la maison est-elle en pain d'épices et bonbons ?

pour attirer les enfants

6. Le conte nous montre que la femme est la force, comment ?

la sorcière a vaincu le prince

7. Le mot sucre est un emprunt linguistique à une autre langue ? laquelle ?

en Arabe : Sakkar

8. le dialecte algérien utilise plusieurs mots français évoqués dans ce conte, citez les

gâteaux, cuisiner

9. Ce conte évoque le thème de « la famine ». Comment vous sentez vous lorsque vous entendez ce mot ?

malheureux

Est-ce que ça existe encore ? où ?

mali, Bénin

10. a / Interpréter l'attitude du père envers ses enfants.

la pauvreté

B / Interpréter l'attitude de la belle mère et de la sorcière.

il est triste les enfants

11. Quelle est la morale de ce conte ?

comme je pense, c'est la vie



« Conter = interpréter, comparer et donc interagir et communiquer »

1. Que connaissez-vous des frères Grimm ?

... les écrivains de Hansel et Gretel, (son des écrivains  
~~français~~ allemands, des linguistes (Jacob et Wilhelm)  
 leurs livres : Blanche Neige, la petite chaperon rouge,  
 Cendrillon, l'amour des frères

2. Le conte véhicule plusieurs valeurs, citez deux...

... la pauvreté, la famille, la marâtre

3. La sorcière a envoyé un bel oiseau blanc. Selon vous, que symbolise la couleur blanche ?

... la paix, la liberté, le bonheur

4. Pourquoi la maison est-elle en pain d'épices et bonbons ?

... pour attirer l'attention des enfants

5. Le conte nous montre que la femme est la force, comment ?

... Comme Gretel a sauvé son frère, la sorcière veut  
 manger les enfants

6. Le mot sucre est un emprunt linguistique à une autre langue ? laquelle ?

... arabe

7. Le dialecte algérien utilise plusieurs mots français évoqués dans ce conte, citez les

... macarons, gâteau, farine

8. Ce conte évoque le thème de « la famine ». Comment vous sentez vous lorsque vous entendez ce mot ?

... je suis malheureuse

Est-ce que ça existe encore ? où ?

... Algérie, Tunisie, Mali, Sénégal

9. a / Interpréter l'attitude du père envers ses enfants.

... plus fort que lui : la pauvreté

B / Interpréter l'attitude de la belle mère et de la sorcière.

... la méchanceté, elles lésaient les enfants

10. Quelle est la morale de ce conte ?

... l'amour des frères

« Conter = interpréter, comparer et donc interagir et communiquer »

1. Que connaissez-vous des frères Grimm ?

... conteurs, linguiste allemand

2. Le conte véhicule plusieurs valeurs, citez deux... la collaboration, le courage

3. Quels sont les angoisses de l'enfance abordés dans ce conte ?

... la famine, la pauvreté, maladie

4. La sorcière a envoyé un bel oiseau blanc. Selon vous, que symbolise la couleur blanche ?

... Paix, l'amour

5. Pourquoi la maison est-elle en pain d'épices et bonbons ?

... pour attirer les enfants et faire une piège à eux

6. Le conte nous montre que la femme est la force, comment ?

... la belle mère qui fait la désaison

7. Le mot sucre est un emprunt linguistique à une autre langue ? laquelle ?

... Arabe, du sucre

8. le dialecte algérien utilise plusieurs mots français évoqués dans ce conte, citez les

... tente, après, un grand, les enfants, la maison, le père

9. Ce conte évoque le thème de « la famine ». Comment vous sentez vous lorsque vous entendez ce mot ? malheureux

Est-ce que ça existe encore ? où ? oui, Mali, Somal

10. a / Interpréter l'attitude du père envers ses enfants.

... il est désolé

B / Interpréter l'attitude de la belle mère et de la sorcière.

... la méchanceté

11. Quelle est la morale de ce conte ?

... l'amour entre les frères

## **Résumé :**

Dès notre enfance ,le conte est considéré comme l'un des beaux souvenirs qui nous fait rappeler de nos traditions et coutumes traditionnels .Maintenant ,il devient un support pédagogique dans le processus enseignement/apprentissage, surtout dans la classe des langues ou bien du FLE qui est caractérisés par sa diversité culturelle et son hétérogénéité qui peut avoir des problèmes de malentendus .En tant que didacticienne ,on recherche toujours des nouveaux outils pour que l'apprentissage devient plus attractif et interactif et médiatisé .

De ce point et cette passion est née l'idée de ce travail, c'est à dire nous cherchons à une manière pour mélanger l'ancienneté du conte en tant que genre littéraire fournisseur de la culture, et une modernité des outils numérique.

Présenter un conte numérique contenant des aspects et des valeurs culturels aux étudiants nous permet premièrement : de changer la méthode traditionnel de la narration et changer le climat motivationnel des divers apprenants, deuxièmement, pour améliorer leurs apprentissage de la langue étudié et leurs interactions et dialogues, et donc leurs permettre d'acquérir une compétence culturelle et diffuser leurs dimensions interculturelles.

**Mots clés :** conte numérique, compétences interculturelles, enseignement /apprentissage

## **Summary**

From our childhood, the tale is considered as one of the beautiful memories that reminds us of our traditions and traditional customs, now it becomes a pedagogical support in the teaching /learning process, especially in the language class or the FLE which characterizes by its cultural diversity and its heterogeneity which can have a problems of misunderstanding .As a didactician, we are always looking for new tools so that learning becomes more attractive, interactive and mediatized.

From this point and this passion was born the idea of this work, that is to say we are looking for a way to mix the antiquity of the tale as literary genre supplier of culture, and a modernity of digital tools.

Presenting a digital tale containing cultural aspects and values to the students, firstly allowed as to change the traditional method of storytelling and change the motivational climate of the various learners.

**Key words:** Teaching/learning process digital tale (digital history)

Intercultural competences



Bureau des études Master

**Déclaration sur l'honneur relatif à l'engagement aux règles  
d'intégrité scientifique en vue d'élaboration d'une recherche**

Je soussigné(e),

M, Mme : Nouroua Dounia

Qualité : étudiant(e), enseignants(e), chercheur(e) : étudiante

Portant carte d'identité n° : 205111705 Délivrée le : 01.10.2019

Inscrit à la faculté : des lettres et des langues, Département : des langues

Chargé(e) d'élaborer des travaux de recherche (mémoire, mémoire de Master, mémoire de Magister, thèse de doctorat) dont le titre est :

La place du code numérique dans le développement  
des compétences interculturelle (cas des étudiants de  
la première année universitaire de FLE)

Je déclare en mon honneur de m'engager à respecter les critères scientifiques et méthodologiques, ainsi que les critères d'éthique de la profession et de l'intégrité académique requises dans l'élaboration de la recherche sus citée.

Biskra le : 28.06.2021

Signature de l'intéressé(e)